

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор
Майя НІКОЛАЄВА
» 09 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова (іспанська)

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки
Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізації

- 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
- 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
- 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

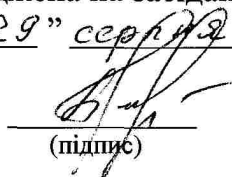
Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова». Одеса: ОНУ, 2022. 23 с.


Розробник: к.філол.н., доцент Гринько Л.В.


Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № 1 від "29" серпня 2022 р.


Завідувач кафедри


(підпис)

Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПІ «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»  (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПІ «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька»  (Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПІ «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька»  (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської
філології

Протокол № 2 від 1 вересня 2022 р.

Голова НМК

 (Степан Слесаренко)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від " ____ " _____ 20 ____ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від " ____ " _____ 20 ____ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/3/3 годин – 90/90/90 змістових модулів – 3/3/3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й, 2-й	1-й, 2-й
		<i>Семестр</i>	
		1,2,3-й	1,2,3-й
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30/30/30	10/10/10
		<i>Самостійна робота</i>	
		60/60/60	80/80/80
Форма підсумкового контролю: <i>залік/залік/залік</i>			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Дана програма укладена з урахуванням інтеграційного спрямування українських вищих закладів освіти, що готують фахівців іноземних мов, до загальноєвропейського контексту у рамках Болонського процесу, відповідно до рекомендацій Комітету з питань освіти при Раді Європи щодо вивчення іноземних мов та Програми з іспанської мови для університетів.

Цілі навчання формулюються, виходячи із загальної мети усього курсу навчання, і зводяться до практичних (формування мовних навичок і умінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань), когнітивних

(розвиток когнітивних здібностей), афективних (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації), освітніх (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу), фахових (розвиток філологічної компетенції, сприяння появі у студентів узагальнено-співставного усвідомлення системних мовних явищ), соціальних (розвиток загальних умінь спілкування).

Практичний курс іспанської мови як третьої іноземної мови на факультеті романо-германської філології, спрямований на розширення профілю підготовки висококваліфікованих спеціалістів філологів, викладачів іноземних мов середніх учбових закладів, а також перекладачів-референтів.

В практичному курсі третьої іноземної мови враховуються знання основної та другої іноземних мов, мовний досвід студентів, їх уміння працювати над вивченням іноземної мови. Вивчення третьої іноземної мови допомагає поглибленню загально-лінгвістичних знань студентів.

Програмою передбачено поглиблене вивчення граматики, що дозволяє систематизувати знання студентів.

Мета вибіркової навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (іспанська)» передбачає збагачення словникового запасу студентів, продовження вивчення граматичних особливостей іспанської мови, розвиток умінь та навичок мовлення та письма.

Протягом курсу студенти повинні активно засвоїти нові лексичні та фразеологічні одиниці іспанської мови, оволодіти її лексико-граматичними структурами.

Відповідно до мети, сформульовано **завдання** курсу:

1. Вдосконалити мовленнєві навички;
2. Розширити словниковий запас з іспанської мови;
3. Поглибити знання студентів з граматики іспанської мови.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу, в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

а) загальних (ЗК)

ЗК02.Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК05. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК08.Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

б) Спеціальні (фахові, предметні) компетентності

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК09. Здатність до аналізу прагматичних аспектів перекладу, основних моделей, типів перекладу, видів перекладацьких відповідників, перекладацьких трансформацій, основних прийомів перекладу, вияву адекватності перекладу і рівнів перекладацької еквівалентності.

СК10. Здатність до організації освітнього процесу та викладання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах вищої освіти.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПР10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від спеціалізації).

ПР14. Використовувати іспанську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПР18. Здійснювати доперекладацький аналіз тексту для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата, проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів), вільно володіти навичками з основних видів перекладу, всіх жанрово-стильових різновидів текстів, в тому числі на основі сучасних комп'ютерних технологій; здатність виконувати правильний письмовий переклад різностильових та різножанрових текстів, здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати:

- фонетичні особливості іспанської мови на рівні слова, синтагми та речення;
- інтонаційні особливості різних комунікативних типів іспанських речень;
- граматичну структуру іспанської мови ;
- певний обсяг лексичних та експресивних одиниць для реалізації комунікації на іспанській мові;
- базові принципи укладення письмових текстів;
- форми навчання іноземної мови

вміти:

- використовувати іспанську мову у повсякденному спілкуванні;
- здійснювати монологічне та діалогічне мовлення ;
- здійснювати переклад іспанських текстів українською мовою;
- впроваджувати викладання іспанської мови в освітній процес.

3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Рік навчання 1-й, семестр 1-й **Змістовий модуль 1. Граматика**

Тема 1. Іменник. Суфіксальне словотворення. Складні іменники. Функції іменника в реченні за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.

Тема 2. Займенник. Займенникові дієслова. Неголосні форми особових займенників за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.

Тема 3. Дієприкметник. Форма функції в реченні. Абсолютні та зв'язні конструкції з дієприкметником за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.

Тема 4. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис за підручником Серебрянської . с.108-109 вправи 39-41.

Тема 5. Артикль. Правопис артикля з прикметниками. Правила вживання артикля. Означений артикль. Неозначений артикль. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.

Тема 6. Прикметники . Ступені порівняння прикметників. За підручником Серебрянської с.92-94. вправи 2-6 с.99-102

Тема 7. Прислівники. Ступені порівняння прислівників. Конверсія як один із способів утворення прислівників. Прислівникові звороти за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española*. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 1; «El golpe de teléfono» - глава 1.

Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 2; «El golpe de teléfono» - глава 2.

Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 3; «El golpe de teléfono» - глава 3.

Змістовий модуль 3. Розмовна практика

Тема 1. Rora. За навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання» . Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). с.8-

9.Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76.

Тема 3. Flora y fauna. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання» . Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). с.18-19.

Тема 4. ¿Qué esperamos de los jefes? A fondo pp.79-81.

Тема 5. Transporte. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання» . Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). с.16-23.

Рік навчання 1-й, семестр 2-й

Змістовий модуль 1. Граматика

Тема 1. Сполучник. Розряди сполучників. Прості та складні сполучники. Сполучники сурядні та підрядні. Сполучникові звороти. Парні сполучники. (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 2. Дієслово. Вживання індикатива, кондиціонала та субхунтива. (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 3. Субхунтив у складно-підрядних реченнях. (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 4. Пряма та непряма мова. Узгодження часів у непрямій мові. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 5. Умовні речення 1 та 2 типу. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 4; «El golpe de teléfono» - глава 4.

Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 5; «El golpe de teléfono» - глава 5.

Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 6; «El golpe de teléfono» - глава 6.

Змістовий модуль 3. Розмовна практика

Тема 1. Hojar. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19) С.31-33.

Тема 2. Un país de hijos únicos. A Fondo. p.182-184.

Тема 3. Apariencia y carácter за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). с.9-10.

Тема 4. Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.

Тема 5. En la cocina. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19), с38-39

Рік навчання 2-й, семестр 1-й

Змістовий модуль 1. Граматика

Тема 1. Інфінітив. Дієслівні конструкції та звороти з інфінітивом. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 2. Герундій. Дієслівні конструкції та звороти з герундієм. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 3. Утворення затвердженої форми наказового стану. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 4. Утворення заперечної форми наказового способу. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Тема 5. Умовні речення з та змішаних типів. (за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental.* Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 с.)

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 7; «El golpe de teléfono» - глава 7/1.

Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 8; «El golpe de teléfono» - глава 7/2.

Змістовий модуль 3. Розмовна практика

Тема 1. Nacionalidades del mundo. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). с.44-45.

Тема 2. Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки.

Тема 3. Cultura de España. за навчальним посібником *Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19). с.50-51.

Тема 4. Una profesión con mucho estrés. A Fondo. 208-211.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Рік навчання 1-й, Семестр 1-й

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Денна форма			Заочна форма		
	Усього	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7

Змістовий модуль 1. Граматика						
Тема 1. Іменник. Суфіксальне словотворення. Складні іменники. Функції іменника в реченні.	8	4	4	6	2	4
Тема 2. Займенник. Займенникові дієслова. Неголосні форми особових займенників	4	2	2	2		2
Тема 3. Дієприкметник. Форма функції в реченні. Абсолютні та зв'язні звороти з дієприкметником.	8	2	6	6		6
Тема 4. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис.	6	2	4	6		6
Тема 5. Артикль. Правопис артикля з прийменниками. Правила вживання артикля. Означений артикль. Неозначений артикль	14	4	10	14	2	12
Тема 6. Прикметники . Ступені порівняння прикметників.	8	2	6	8	2	6
Тема 7. Прислівники. Ступені порівняння прислівників. Конверсія як один із способів утворення прислівників. Прислівникові звороти.	6	2	4	6		6
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 1. «El golpe de teléfono» - глава 1.	6	2	4	8	2	6
Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 2. «El golpe de teléfono» - глава 2.	6	2	4	8		8
Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 3. «El golpe de teléfono» - глава 3.	6	2	4	8		8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика						
Тема 1. Ropa.	6	2	4	6	2	4
Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76.	2		2	3		3
Тема 3. Flora y fauna.	4	2	2	3		3
Тема 4. ¿Qué esperamos de los jefes? A fondo pp.79-81.	2		2	3		3
Тема 5. Transporte.	4	2	2	3		3
Разом за змістовим модулем 1	54	18	36	48	6	42
Разом за змістовим модулем 2	18	6	12	24	2	22
Разом за змістовим модулем 3	18	6	12	18	2	16

<i>Усього за 1 семестр</i>	90	30	60	90	10	80
----------------------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Рік навчання 1-й, Семестр 2-й

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Усього	Денна форма		Заочна форма		
		у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Граматика						
<i>Тема 1.</i> Сполучник. Розряди сполучників. Прості та складні сполучники. Сполучники сурядні та підрядні. Сполучникові звороти. Парні сполучники.	4	2	2	4		4
<i>Тема 2.</i> Дієслово. Вживання індикатива, кондиціонала та субхунтива.	8	2	6	9	1	8
<i>Тема 3.</i> Субхунтив у складно-підрядних реченнях.	8	4	4	7	1	6
<i>Тема 4.</i> Пряма і непряма мова. Узгодження часів у непрямій мові	8	2	6	8	2	6
<i>Тема 5.</i> Умовні речення 1 та 2 типу	10	4	6	8	2	6
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
<i>Тема 1.</i> «El ladrón de guante negro» - глава 4. «El golpe de teléfono» - глава 4.	8	2	6	9	1	8
<i>Тема 2.</i> «El ladrón de guante negro» - глава 5. «El golpe de teléfono» - глава 5.	8	2	6	9	1	8
<i>Тема 3.</i> «El ladrón de guante negro» - глава 6. «El golpe de teléfono» - глава 6.	8	2	6	8		8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика						
<i>Тема 1.</i> Hogar.	8	2	6	8	1	7
<i>Тема 2.</i> Un país de hijos únicos. A Fondo.p182-184.	5	2	3	5		5
<i>Тема 3.</i> Apariencia y carácter.	5	2	3	5	1	4
<i>Тема 4.</i> Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.	5	2	3	5		5
<i>Тема 5.</i> En la cocina.	5	2	3	5		5

<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	38	14	24	36	6	30
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	24	6	18	26	2	24
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	28	10	18	28	2	26
<i>Усього за 2 семестр</i>	90	30	60	90	10	80
<i>Усього за рік</i>	180	60	120	180	20	160

Рік навчання 2-й, семестр 1-й

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Денна форма			Заочна форма		
	Усього	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1						
<i>Тема 1.</i> Інфінітив. Дієслівні конструкції та звороти з інфінітивом.	10	4	6	9	1	8
<i>Тема 2.</i> Герундій. Дієслівні конструкції та звороти з герундієм.	10	4	6	10	2	8
<i>Тема 3.</i> Утворення затвердженої форми наказового стану.	14	4	10	11	1	10
<i>Тема 4.</i> Утворення заперечної форми наказового стану.	12	6	6	11	1	10
<i>Тема 5.</i> Умовні речення 3 та змішаних типів	10	4	6	9	1	8
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
<i>Тема 1.</i> «El ladrón de guante negro» - глава 7. «El golpe de teléfono» - глава 7/1.	10	2	8	9	1	8
<i>Тема 1.</i> «El ladrón de guante negro» - глава 8. «El golpe de teléfono» - глава 7/2.	10	2	8	9	1	8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика						
<i>Тема 1.</i> Nacionalidades del mundo.	4	2	2	5		5
<i>Тема 2.</i> Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки.	3		3	5		5
<i>Тема 3.</i> Cultura de España.	4	2	2	5	1	4
<i>Тема 4.</i> Una profesión con mucho estrés. A Fondo. 208-211.	3		3	7	1	6
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	56	22	34	50	6	44
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	20	4	16	18	2	16
<i>Разом за змістовим</i>	14	4	10	22	2	20

<i>модулем 3</i>						
<i>Усього за 3 семестр</i>	90	30	60	90	10	80

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1 семестр Змістовий модуль 1. Граматика			
1	Тема 1. Іменник. Суфіксальне словотворення. Складні іменники. Функції іменника в реченні.	4	2
2	Тема 2. Займенник. Займенникові дієслова. Неголосні форми особових займенників	2	
3	Тема 3. Дієприкметник. Форма функції в реченні. Абсолютні та зв'язні звороти з дієприкметником	2	
4	Тема 4. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис.	2	
5	Тема 5. Артикль. Правопис артикля з прикметниками. Правила вживання артикля. Означений артикль. Неозначений артикль	4	2
6	Тема 6. Прикметники . Ступені порівняння прикметників.	2	2
7	Тема 7. Прислівники. Ступені порівняння прислівників. Конверсія як один із способів утворення прислівників. Прислівникові звороти.	2	
1 семестр Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1	Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 1. «El golpe de teléfono» - глава 1.	2	1
2	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 2. «El golpe de teléfono» - глава 2	2	1
3	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 3. «El golpe de teléfono» - глава 3	2	
1 семестр Змістовий модуль 3. Розмовна практика			
1	Тема 1. Rora. Посібник Шуппе Л.В. с.8-9	2	1
2	Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76.	2	1
3	Тема 3. Flora y fauna.Посібник Шуппе Л.В. с.18-19	2	
4	Тема 4; ¿Qué esperamos de los jefes? A Fondo pp.79-81.		

5	Тема 5. Transporte. Посібник Шуппе Л.В. с.16-23		
2 семестр Змістовий модуль 1. Граматика			
1	Тема 1. Сполучник. Розряди сполучників. Прості та складні сполучники. Сполучники сурядні та підрядні. Сполучникові звороти. Парні сполучники.	2	
2	Тема 2. Дієслово. Вживання індикатива, кондиціонала та субхунтива.	2	1
3	Тема 3. Субхунтив у складно-підрядних реченнях	4	1
4	Тема 4. Пряма і непряма мова. Узгодження часів у непрямій мові	2	2
5	Тема 5. Умовні речення 1 та 2 типу	4	2
2 семестр Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1	Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 4. «El golpe de teléfono» - глава 4.	2	1
2	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 5. «El golpe de teléfono» - глава 5.	2	1
3	Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 6. «El golpe de teléfono» - глава 6.	2	
2 семестр Змістовий модуль 3. Розмовна практика			
1	Тема 1. Hogar. Посібник Шуппе Л.В.с.31-33	2	1
2	Тема 2. Un país de hijos únicos. A Fondo.p182-184.	2	
3	Тема 3. Apariencia y carácter. Посібник Шуппе Л.В.с.9-10	2	1
4	Тема 4. Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.	2	
5	Тема 5. En la cocina.Посібник Шуппе Л.В. с.38-39	2	
3 семестр Змістовий модуль 1. Граматика			
1	Тема 1. Інфінітив. Дієслівні конструкції та звороти з інфінітивом.	4	2
2	Тема 2. Герундій. Дієслівні конструкції та звороти з герундієм.	4	1
3	Тема 3. Утворення затверджуваної форми наказового стану.	4	1
4	Тема 4. Утворення заперечної форми наказового стану.	4	1
5	Тема 5. Умовні речення 3 та змішаних типів	6	1

3 семестр Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1	Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 7. «El golpe de teléfono» - глава 7/1.	2	1
2	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 7. «El golpe de teléfono» - глава 7/2.	2	1
3 семестр Змістовий модуль 3. Розмовна практика			
1	Тема 1. Nacionalidades del mundo. Посібник Шуппе Л.В. с.44-45	2	
2	Тема 2. Особливості іспанської мови в країнах Латинської Америки. Колбаєнкова Т.Б. Силабус навчальної дисципліни Особливості іспанської мови Америки. Одеса, 2022 5с..		
3	Тема 3. Cultura de España. Посібник Шуппе Л.В. с.50-51	2	1
4	Тема 4. Una profesión con mucho estrés. A Fondo. 208-211.		1
Усього за 1 семестр		30	10
Усього за 2 семестр		30	10
Усього за 3 семестр		30	10
Разом за 1,2,3 семестри		90	30

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	з
Рік 1-й, семестр 1-й			
Змістовий модуль 1. Граматика			
за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. – 175 с.			
1	Тема 1 – ст. 6-9 виконати вправи	4	4
2	Тема 2 – ст. 36-40 виконати вправи	2	2
3	Тема 3 – ст. 46-52 виконати вправи	6	6
4	Тема 4 – ст. 40-45 виконати вправи	4	6
5	Тема 5 – ст. 144-146 виконати вправи	10	12
6	Тема 6 -ст. 147-149 виконати вправи	6	6
7	Тема 7 – ст. 10-17, 52-55, 70-90 виконати вправи. За підручником A Fondo	4	6
Змістовий модуль 2. Домашнє читання (за методичним посібником А.О.			

Ніцевич Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч. І.Одеса : Копіювальний центр,2011. – 120 с.)			
1	Глава 1 - ст. 5-10 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум	4	6
2	Глава 2 - ст. 10-16 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум	4	8
3	Глава 3 - ст. 16-23 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум	4	8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика (за навчальним посібником Шунне Л.В. Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання» . Змістовий модуль 3 «Розмовна практика».Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19)			
1	Тема 1. Ст. 8-9 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	4	4
2	Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76. Підготувати невелику доповідь на тему: “Як знайти роботу”	2	3
3	Тема 3. Ст. 18-19 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	2	3
4	Тема 4. ¿Qué esperamos de los jefes? A Fondo pp.79-81..Підготувати невелику доповідь на тему: “Яким має бути начальник на роботі”	2	3
5	Тема 5. Ст. 23-24 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	2	3
Разом за 1 -й семестр:		60	80
Рік1-й, семестр2-й			
Змістовий модуль 1. Граматика (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Intermedio. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. – 151p с.)			
1	Тема 1 – ст. 68-73	2	4
2	Тема 2 – ст. 138-140	6	8
3	Тема 3 – ст. 141-143	4	6
4	Тема 4 – ст. 80-84	6	6
5	Тема 5 - ст.84-87	6	6
Змістовий модуль 2. Домашнє читання (за методичним посібником А.О. Ніцевич Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч. І.Одеса : Копіювальний центр,2011. – 120 с.)			
1	Тема 1. Глава 4 - ст. 23-30 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	6	8
2	Тема 2. Глава 5 - ст. 30-37 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	6	8
3	Тема 3. Глава 6 - ст. 37-43 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	6	8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика (за навчальним посібником Шунне Л.В. Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2			

«Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19)			
1	Тема 1. Ст. 31-33 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання за навчальним посібником	6	7
2	Тема 2. Un país de hijos únicos. A Fondo.p.182-184.. Підготувати невелику доповідь на тему: “Країни з малою народжуваністю”	3	5
3	Тема 3. 9-10 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання за навчальним посібником	3	4
4	Тема 4. Como ser un buen invitado. A Fondo. p-222-223.. Підготувати невелику доповідь на тему”Як поводитись та як виглядати у гостях” для участі в круглому столі	3	5
5	Тема 5. Ст. 38-39 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	3	5
Разом за семестр:		60	80
Разом за рік:		120	160
Рік 2-й, семестр 1-й			
Змістовий модуль 1. Граматика (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Avanzado. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. – 151 с.)			
1	Тема 1 – ст. 46-49 виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	8
2	Тема 2 – ст. 66-71 виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	8
3	Тема 3 – ст. 56-61 виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	10	10
4	Тема 4 – ст. 116-119 виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	10
5	Тема 5 – ст. 110-115 виконати вправи та вивчити лексичний мінімум	6	8
Змістовий модуль 2. Домашнє читання (за методичним посібником А.О. Ніцевич Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч. І. Одеса : Копіювальний центр, 2011. – 120 с.)			
1	Тема 1. Глава 7/1 - ст. 45-47 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	8	8
2	Тема 2. Глава 7/2 - ст. 48-53 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	8	8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика (за навчальним посібником Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19)			
1	Тема 1. Ст. 44-45 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання с.44-45	2	5
2	Тема 2. Ст. 50-51 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити	3	5

	лексичний мінімум та прослухати аудіювання с.50-51		
3	Тема 3. Підготувати невелику доповідь на тему: Іспанська культура	2	4
4	Тема 4. Підготувати невелику доповідь на тему: “Чи є стресовими професії вчителя та перекладача?”	3	6
Разом за 3-й семестр:		60	80

9. Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо записів.

Практичні: переклад; аудіювання; відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу.

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання.

Підсумковий контроль: залік/залік/залік

11. Питання для поточного контролю

1 семестр

1. Іменники. Суфіксальне словотворення.
2. Складні іменники.
3. Функції іменника в реченні.
4. Артикль. Правопис артикля з прикметниками.
5. Правила вживання артикля.
6. Означений артикль.
7. Неозначений артикль
8. Нульовий артикль
9. Прикметники. Ступені порівняння прикметників.
10. Місце прикметників в іменній синтагмі
11. Займенник. Займенникові дієслова.
12. Неголосні форми особових займенників
13. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис.
14. Прислівники. Ступені порівняння прислівників.
15. Конверсія як один із способів утворення прислівників.

16. Прислівникові звороти.
17. Сполучник. Розряди сполучників.
18. Одяг на кожний день
19. Літній та весняний одяг
20. Вечірній одяг
21. Осінній та зимовий одяг
22. Домашні тварини
23. Сад та город.
24. Овочі та фрукти.
25. Транспорт.
26. Авто моєї мрії.
27. Поїздка на потязі.
28. Я мрію стати перекладачем.
29. Я мрію стати викладачем.
30. Яким/якою має бути мій начальник/начальниця.

2 семестр

31. Прості та складні сполучники.
32. Сполучники сурядні та підрядні.
33. Сполучникові звороти. Парні сполучники
34. Дієслово.
35. Вживання форм індикатива у теперешньому.
36. Вживання форм індикатива у майбутньому часі.
37. Вживання форм індикатива у майбутньому часі.
38. Аналітичні форми індикатива.
39. Дві форми кондиціонала . Вживання кондиціонала для вираження майбутнього у минулому.
40. Вживання кондиціоналу для вираження вірогідності.
41. Вживання кондиціоналу для вираження потенційної можливості.
42. Форми субхунтива .
43. Субхунтив у складно-підрядних реченнях.

44. Узгодження часів в іспанській мові у непрямій мові.
45. Мій дім/квартира.
46. Моя спальня.
47. Наша вітальня.
48. Санвузол, про який ти мрієш.
49. Чому в Іспанії така низька народжуваність?
50. Які країни з низьким рівнем народжуваності ти знаєш?
51. Який у тебе характер?
52. Чи вважаєш ти себе красивим?
53. Зовнішність мого улюбленого актора/акторки.
54. Який характер у твого батька?
55. Який характер у твоєї матері?
56. Який ти за характером
57. На нашій кухні. Кухонне приладдя.

3 семестр

58. Інфінітив. Простий та складний.
59. Конструкції і звороти з інфінітивом.
60. Герундій. Форми та функції герундія.
61. Конструкції і звороти з герундієм.
62. Дієприкметник. Форми і різновиди дієприкметників в іспанській мові.
63. Конструкції та звороти з дієприкметником.
64. Переклад конструкцій та зворотів з інфінітивом на українську мову.
65. Переклад конструкцій та зворотів з герундієм на українську мову.
66. Переклад конструкцій та зворотів з дієприкметником на українську мову.
67. Утворення затвердженої форми наказового стану у 2 особі.
68. Утворення затвердженої форми наказового стану у 3 особі.
69. Утворення заперечної форми наказового стану у 2 особі.
70. Утворення заперечної форми наказового стану у 3 особі.
71. Дієприкметник. Форма функції в реченні.
72. Абсолютні звороти з дієприкметником.

2 семестр

Поточний контроль													Загальна оцінка
Змістовий модуль 1					Зміст.модуль 2			Зміст модуль 3					
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T3	T1	T2	T3	T4	T5	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

3 семестр

Поточний контроль												Загальна оцінка
Змістовий модуль 1					Зміст. мод 2		Зміст. мод.3					
T1	T2	T3	T4	T5	T1	T2	T1	T2	T3	T4		
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
85-89	B	
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	
35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. **Л.В.Гринько.** Робоча програма навчальної дисципліни “Третя іноземна мова (іспанська)”. Одеса, 2022. - 23 с.
2. **Л.В. Гринько.** Силабус з навчальної дисципліни “Третя іноземна мови”. Одеса, 2022. - 4 с.
3. **А.О. Ніцевич.** Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч.ІІ Одеса : Копіювальний центр, 2011 – 161с.
4. **Т.Б.Колбаєнкова.** Силабус навчальної дисципліни “Особливості іспанської мови Латинської Америки”. Одеса, 2022. 4 с.

15. Рекомендована література:

Основна

1. Серебрянська А.О. Іспанська мова для початківців. Підручник. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2009. 544 с.
2. Шуппе Л.В. Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2

3. Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. – Одеса ОНУ.-2020.- Ум.друк. арк. 4.19.
4. Coronado González, María Luisa, García González, Javier, Zarzalejos Alonso, Alejandro. A Fondo. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado.SGEL, 2012. 270 p.

Додаткова

1. Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. – 175 c.
3. Castro Francisca Uso de la gramática española. Avanzado. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. – 151 c.
4. Sándor László. Tiempo para practicar los pasados. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2012. – 93 c.
5. Hernández Mercedes María Pilar. Tiempo para practicar el indicativo y el subjuntivo. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2009. – 168 c.

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра теорії та практики перекладу



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

” 09 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ІТАЛІЙСЬКА)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність : 035 філологія

Спеціалізації:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійні програми:

Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

ОНУ

2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)». – Одеса: ОНУ, 2022. – 12 с.

Розробник: Раєвська І.В., к.філол.н, доцент, завідувач кафедри теорії та практики перекладу.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу.

Протокол № 1 від « 25 » 08 2022 р.

Завідувач кафедри

(Ірина РАЄВСЬКА)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

(підпис)

(Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

(підпис)

(Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська»

(підпис)

(Людмила ГРИНЬКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

(підпис)

(Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету РГФ

Протокол № 1 від « 26 » серпня 2022 р.

Голова НМК

(підпис)

(Тетяна ТЕЛЕЦЬКА)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № ___ від. “ ___ ” _____ 202__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ірина РАЄВСЬКА)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № ___ від. “ ___ ” _____ 202__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ірина РАЄВСЬКА)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна форма навчання	заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3/3 Годин – 90/90 Змістових модулів – 1/1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Дисципліна вільного вибору	
	Спеціальність: 035 Філологія		
	Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька	Рік підготовки:	
		2-й	2-й
		Семестр	
		3-й	3-й
	Рівень вищої освіти: другий(магістерський)	Лекції	
		-	-
		Практичні, семінарські	
		30 год.	12 год.
Самостійна робота			
60 год.		78 год.	
Форма підсумкового контролю: залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Дисципліна «Третя іноземна мова (італійська)» є вибіркоким навчальними предметом у системі професійної підготовки філологів і входить до циклу практичної та професійної підготовки фахівців освітнього рівня "магістр" за спеціальністю 035 "Філологія" та 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська; 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

Метою навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» є практичне оволодіння здобувачами третьою іноземною мовою, тобто формування і розвиток професійної іншомовної компетенції для використання іноземної мови в різних сферах професійної діяльності, а також оволодіння прийомами здобуття інформації із текстів за фахом і засобами її усного і письмового передавання у формі анотацій, рефератів, доповідей і повідомлень (презентацій).

Основним **завданням** вивчення дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» є оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності – читанням (переглядом, ознайомлювальним і навчальним) при роботі з літературою по спеціальності, говорінням і аудіюванням (з розумінням основного змісту, з метою пошуку необхідної інформації, яка цікавить, з повним розумінням змісту аудіотексту) в ситуаціях професійно-ділового та повсякденного спілкування з урахуванням соціокультурного та лінгвокраїнознавчого аспектів іноземної мови, а також оволодіння навичками письмового мовлення.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

б) загальних (ЗК):

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою;

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;

в) спеціальних (СК):

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань;

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату;

СК09. Здатність до аналізу прагматичних аспектів перекладу, основних моделей, типів перекладу, видів перекладацьких відповідників,

перекладацьких трансформацій, основних прийомів перекладу, вияву адекватності перекладу і рівнів перекладацької еквівалентності.

Програмні результати навчання:

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 18. Здійснювати доперекладацький аналіз тексту для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата, проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів), вільно володіти навичками з основних видів перекладу, всіх жанрово-стильових різновидів текстів, в тому числі на основі сучасних комп'ютерних технологій; здатність виконувати правильний письмовий переклад різностильових та різножанрових текстів, здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати: фонетичний, граматичний і лексичний матеріал; правила побудови монологічного та діалогічного мовлення; правила вживання висловлювання у відповідній комунікативній ситуації в усному та письмовому мовленні; основну лексику з наданих тем; будову граматичних конструкцій мови; правила аудіювання іншомовних текстів.

вміти: розуміти на слух основний зміст не складних італомовних текстів, виголошених у повільному тексті; здійснювати усне спілкування італійською мовою у різних ситуаціях; читати і розуміти нескладні тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал; зафіксувати і передати письмово інформацію; перекладати тексти з/на італійську мову; володіти знаннями про культуру, історію, реалії Італії.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовний модуль 1. La civiltà' italiana. Lettura dei testi e analisi. Ripasso delle forme grammaticali.

Тема 1. La storia della Repubblica italiana.

Тема 2. Il sistema politico italiano.

Тема 3. La dieta mediterranea.

Тема 4. La letteratura italiana del 20 secolo.

Тема 5. La pittura italiana contemporanea.

Тема 6. L'Italia nella Unione Europea.

Тема 7. Umberto Eco e il suo patrimonio.

Тема 8. Il sistema d'istruzione italiana.

Тема 9. L'industria italiana.

Тема 10. Le invenzioni italiane conosciute al mondo.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього го	у тому числі			
		Л	П	лаб	сам. роб		Л	П	Лаб	сам.роб
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовний модуль 1. La civiltà' italiana. Lettura dei testi e analisi. Ripasso delle forme grammaticali.										
Тема 1. La storia della Repubblica italiana.	8		2		6	10		2		8
Тема 2. Il sistema politico italiano.	10		4		6	10		2		8
Тема 3. La dieta mediterranea.	8		2		6	10		2		8
Тема 4. La letteratura italiana del 20 secolo.	8		4		6	10		2		8
Тема 5. La pittura italiana contemporanea.	10		2		6	8		2		6
Тема 6 L'Italia nella Unione Europea.	10		4		6	8				8
Тема 7 Umberto Eco e il suo patrimonio.	8		2		6	8				8
Тема 8. . Il sistema d'istruzione italiana.	10		4		6	8				8
Тема 9. L'industria italiana.	8		2		6	8				8
Тема 10. Le invenzioni italiane conosciute al mondo.	8		2		6	8				8
Підсумкове заняття	2		2			2		2		
Разом за змістовим модулем 1	90		30		60	90		12		78
Усього годин	90		30		60	90		10		78

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми/ Види завдання	Кількість годин очна/заочна
1	Обговорення теми заняття La storia della Rebbubblica italiana. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2/2
2	Обговорення теми заняття Il sistema politico italiano. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи. Граматичні вправи.	4/2
3	Обговорення теми заняття La dieta mediterranea. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2/2
4	Обговорення теми заняття La letteratura italiana del 20 secolo. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	4/2
5	Обговорення теми заняття La pittura italiana contemporanea	2/ -
6	Обговорення теми заняття L'Italia nella Unione Europea. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	4/ -
7	Обговорення теми заняття Umberto Eco e il suo patrimonio. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2/ -
8	Обговорення теми Il sistema d'istruzione italiana. Граматичні Читання та переклад. Лексичні вправи.	4/ -
9	Обговорення теми заняття L'industria italiana. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2/ -
10	Обговорення теми заняття Le invenzioni italiane conosciute al mondo. esercizi lessicali., Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2/ -
11	Підсумкове заняття	2/2
	РАЗОМ	30/10

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/ Види завдання	Кількість годин очна/заочна
1	La storia ucraina in breve, preparare l'argomento usando il lessico attivo.	6/8
2	Il sistema politico ucraino – usando il lessico attivo.	6/8
3	La cucina ucraina: i piatti più famosi.	6/8

4	La letteratura ucraina del 21 secolo- Zhadan, Zabuzhko e altri. Composizione.	6/8
5	La pittura ucraina contemporanea- 3 pittori noti, presentazione.	6/6
6	L'Ucraina e il passo europeo- leggere l'articolo, lessico attivo, tradurre e parlare.	6/8
7	I poeti ucraini del 20 secolo - lessico attivo, parlare sull'argomento.	6/8
8	Il sistema d'istruzione ucraina- le differenze con il sistema italiano.	6/8
9	L'industria ucraina, scrivere una composizione.	6/8
10	Gli scienziati ucraini, preparare la presentazione.	6/8
	РАЗОМ	60/80

9. Методи навчання

Словесні: лекції, пояснення, бесіда, обговорення проблемних ситуацій;
наочні: ілюстрація (мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень; *практичні:* тренувальні вправи; творчі вправи; виконання самостійних завдань.

10. Форми контролю і методи оцінювання (у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Методи поточного контролю: усне опитування, участь у дискусії контрольні письмові роботи, оцінювання виконання самостійних завдань, оцінювання доповідей.

Методи періодичного контролю: бланковий тест, письмовий переклад запропонованого тексту.

Критерії оцінювання

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка	Практична підготовка
	Здобувач освіти	
Зараховано (90 – 100)	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань (зокрема, виконання граматичних,	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних завдань з перекладу та перекладацькому аналізу, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності, зокрема, застосування накопичених знань при спілкуванні італійською мовою та перекладі текстів з/на італійську мову; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх

	лексичних завдань та завдань на переклад). Здобувач здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями для здійснення перекладу відповідних текстів.	виконання, зокрема, при перекладі текстів з/на італійську мову; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу, зокрема, при виконанні лексико-граматичних вправ та спілкуванні італійською мовою; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі (при перекладі текстів з/на італійську мову).
Зараховано (75 – 89)	достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових перекладів з/на італійську мову, використовуючи при цьому обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації щодо використання певних лексико-граматичних конструкцій та перекладацьких рішень, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію (що відображається в перекладацькому аналізі), але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки.	Виконав адекватний переклад більшості запропонованих текстів та використовує засвоєні лексико-граматичні структури італійської мови (спираючись на попередні роботи); має стійкі навички виконання завдання з спілкування та перекладу з/на італійську мову.
Зараховано (60 –74)	володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зав'язків (застосування засвоєних лексико-граматичних структур італійської мови), знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зав'язків і формулювання висновків.	може використовувати знання в стандартних ситуаціях (на задовільному рівні спілкуватися італійською мовою та перекладати нескладні тексти), має елементарні, нестійкі навички виконання лексико-граматичних та перекладацьких завдань. Правильно виконав половину вправ за темою та переклав половину речень з/на італійську мову. Здобувач має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зав'язків і

		формулювання висновків.
Незараховано (35 – 59)	володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вмiє робити найпростіші операції аналізу і синтезу при виконанні вправ та прийнятні перекладацьких рішень; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки.	Не володіє основними лексико-граматичними конструкціями, правильно виконує менше половини завдань, правильно перекладає лише окремі речення з/на італійську мову за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички.
Незараховано (1 – 34)	не володіє навчальним матеріалом	виконує лише елементи завдання, тому числі на переклад з/на італійську мову, потребує постійної допомоги викладача

11. Питання для поточного та періодичного контролю

1. La storia della Repubblica italiana.
2. Il sistema politico italiano.
3. Il Presidente della Repubblica.
4. Il Parlamento italiano.
5. Il governo italiano.
6. I simboli della Repubblica italiana.
7. La dieta mediterranea.
8. La letteratura italiana del 20 secolo.
9. La pittura italiana contemporanea.
10. La popolarizzazione della cultura italiana – le società e gli istituti di cultura.
11. L'Italia nella Unione Europea.
12. Umberto Eco e il suo patrimonio.
13. Il sistema d'istruzione italiana.
14. Le università italiane.
15. Il sistema scolastico in Italia.
16. L'industria italiana.
17. I prodotti italiani esportati al mondo.
18. Le invenzioni italiane conosciute al mondo.
19. La storia ucraina in breve.
20. Il sistema politico ucraino.
21. I simboli della Repubblica ucraina.
22. Il paragone tra il sistema politico in Ucraina e in Italia.
23. La cucina ucraina: i piatti più famosi.
24. La letteratura ucraina del 21 secolo- Zhadan, Zabuzhko e altri.
25. La pittura ucraina contemporanea- 3 pittori noti.
26. L'Ucraina e il passo europeo.
27. I poeti ucraini del 20 secolo.
28. Il sistema d'istruzione ucraina.

- 29.L'industria ucraina.
30.Gli scienziati ucraini.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Оцінювання відповідей, оцінювання письмових та усних завдань, бланковий тест.

Контроль засвоєння змісту курсу здійснюється наступним чином:

1) поточний контроль: за участь в обговоренні здобувачі отримують 1 бал за кожне заняття (14 балів разом) + за виконання завдань на практичному занятті – 2 балів (28 разом), (якщо на тему відводиться 1 заняття = 3 бали, 2 заняття = 6 балів); самостійна робота студента – оцінюється 2 балами (всього 14 завдань-всього 28 балів).

2) періодичний контроль: в кінці змістового модулю 1 проводиться тестова робота, які оцінюються в 30 балів

Поточний контроль										Періодичний контроль		Сума балів
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	Самостійна робота	Тестова робота	
3	6	3	6	3	6	3	6	3	3			
										28	30	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту та диференційного заліку	для заліку
90-100	A	Відмінно	Зараховано
82-89	B	Добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	Задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Раєвська І.В. Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальність: 035 Філологія, спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Освітньо-професійні програми: германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська; романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Одеса: ОНУ, 2022. 12 с.

2. Раєвська І.В. Силабус навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (італійська)» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальність: 035 Філологія, спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Освітньо-професійні програми: германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська; романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Одеса: ОНУ, 2022. 7 с.

14. Рекомендована література

Основна

1. Martin T., Magnelli S.. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello B1-B2, libro dei testi.-Edilingua,2016.
2. Martin T., Magnelli S.. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello B1-B2, Quaderno degli esercizi, Edilingua, 2016.
3. Martin T., Magnelli S.. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello C1-2, libro dei testi.-Edilingua, 2016.
4. Martin T., Magnelli S.. Progetto Italiano-Corso di lingua e civiltà' italiana, livello C1, Quaderno degli esercizi, Edilingua, 2016.

Додаткова

5. AA.VV, Parlando italiano. Programma Socrates. Progetto di lingua italiana L2, Guerra, Perugia, 2010.
6. Mazzetti A, Falcinelli M., Servadio B., Qui Italia. Corso di lingua italiana per stranieri. Lingua e grammatica, Le Monnier, Firenze, 2011 (nuova edizione).
7. Mezzadri M., Balboni P. E., Rete! Corso multimediale d'italiano per stranieri, Guerra, Perugia, 2010.
8. Tinca F. Teresa M., Rossi G.O., Parlare leggere scrivere. Eserciziario, Guerra, Perugia, 2018.

9. Ziglio L., Rizzo G., Espresso. Corso di italiano. Libro dello studente ed esercizi., Alma, Firenze, 2011.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Спільнота Wordwall. Режим доступу: <https://wordwall.net/uk/community/gioco-futuro-semplice>

2. Платформа One World Italiano. Режим доступу: <https://oneworlditaliano.com/>

3. Платформа Edilingua. Режим доступу: <https://www.edilingua.it/en-gb/Prodotti.aspx>

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА
Кафедра німецької філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”



Перший проректор

_____ Майя НІКОЛАЄВА

” _____ 09 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова (німецька)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізації:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська

035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша –
французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – іспанська»

Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – французька»

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (німецька)». – Одеса: ОНУ, 2022. – 28с.

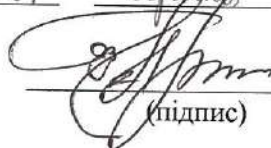
Розробник:

Кулина І.Г. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № 1 від “ 24 ” серпня 2022 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

(Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Олена (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» Людмила (Людмила ГРИНЬКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» Маріанна (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від 26 серпня 2022 р.

Голова НМК



(Тетяна ТЕЛЕЦЬКА)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № ___ від “ ___ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри німецької філології

Протокол № ___ від “ ___ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна форма навчання	заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 9 годин – 270 змістових модулів – 3/3/1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: другий (магістерський)	Вибіркова	
		Рік підготовки:	
		1-й/2-й	1-й/2-й
		Семестр	
		1/2/3	1/2/3
		Лекції	
		-	-
		Практичні, семінарські	
		30/30/30	10/10/12
		Самостійна робота	
		60/60/60	80/80/78
Форма підсумкового контролю: Залік/ Залік/ Залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета практичного курсу з німецької мови, як третьої іноземної мови, полягає в тому, щоб ознайомити студентів з фундаментальними поняттями німецької мови та навчити студентів здійснювати комунікацію німецькою мовою, яка є коректною на всіх рівнях.

Завдання: надати студентам базові відомості з фонетики, граматики та лексики німецької мови та сформувати навички з вживання вивченого теоретичного матеріалу на практиці.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

б) загальних (ЗК):

1 семестр

ЗК02. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК05. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).

2 семестр

ЗК01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

3 семестр

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

в) спеціальної (СК):

1 семестр

СК10. Здатність до організації освітнього процесу та викладання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах вищої освіти.

2 семестр

СК09. Здатність до аналізу прагматичних аспектів перекладу, основних моделей, типів перекладу, видів перекладацьких відповідників, перекладацьких трансформацій, основних прийомів перекладу, вияву адекватності перекладу і рівнів перекладацької еквівалентності.

3 семестр

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК09. Здатність до аналізу прагматичних аспектів перекладу, основних моделей, типів перекладу, видів перекладацьких відповідників, перекладацьких трансформацій, основних прийомів перекладу, вияву адекватності перекладу і рівнів перекладацької еквівалентності.

Програмні результати навчання:

1 семестр

ПР 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПР 05. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня .

ПР 19. Здійснювати організацію освітнього процесу, висококваліфіковано викладати іноземні мови й зарубіжну літературу в закладах вищої освіти.

2 семестр

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПР 18. Здійснювати доперекладацький аналіз тексту для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата, проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів), вільно володіти навичками з основних видів перекладу, всіх жанрово-стильових різновидів текстів, в тому числі на основі сучасних комп'ютерних технологій; здатність виконувати правильний письмовий переклад різностильових та різножанрових текстів, здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).

3 семестр

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 18. Здійснювати доперекладацький аналіз тексту для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата, проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів), вільно володіти навичками з основних видів перекладу, всіх жанрово-стильових різновидів текстів, в тому числі на основі сучасних комп'ютерних технологій; здатність виконувати правильний письмовий переклад різностильових та різножанрових текстів, здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати: базові відомості з фонетики, граматичну структуру німецької мови та активний лексичний запас для реалізації комунікації на німецькій мові та вживати вивчений теоретичний матеріал на практиці;

вміти: вільно володіти німецькомовними конструкціями за даними темами як в письмовому, так і в усному діалогічному та монологічному мовленні, прищепити базові навички німецько-українського та українсько-німецького перекладу в межах окреслених тем.

3. Зміст навчальної дисципліни

1 семестр

Змістовий модуль 1.

Лексико-граматичний курс

Тема 1. Прикметник в німецькій мові. Використання прикметника в німецькому реченні. Місце прикметника в реченні в якості означення та предикатива. Ступені порівняння прикметників в німецькій мові. Утворення та використання трьох ступенів (звичайний, вищий та найвищий) у німецькій мові.

Тема 2. Infinitiv в німецькій мові. Невизначена форма дієслова у німецькій мові. Особливості утворення та вживання невизначеної форми дієслова у німецькому реченні. Інфінітивні речення з часткою «zu» та без неї. Роздільні дієслова в інфінітивних реченнях з часткою «zu».

Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.

Змістовий модуль 2.

Аудіювання

Тема 1. Прослуховування: Hörtext «Studieren in Deutschland ist immer beliebter». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.

Тема 2. Прослуховування: Hörtext «Einkaufen im Fernsehen». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.

Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.

Змістовий модуль 3.

Лексико-комунікативний курс

Тема 1. Робота над текстом «Lernen und studieren in Österreich» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.

Тема 2. Робота над діалогом «Vorstellungsgespräch» та його перетворення у монолог. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.

Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.

2-й семестр

Змістовий модуль 1.

Лексико-граматичний курс

Тема 1. Складнопідрядні речення в німецькій мові. Особливості їх утворення, порядок слів в головному та підрядному реченні. Складнопідрядне речення мети та функції, які вони виконують в реченні. Сполучник «damit», який з'єднує підрядне речення з головним.

Тема 2. Складнопідрядне речення з підрядним часу (Temporalsatz) та функції, які вони виконують в реченні. Сполучники для утворення Temporalsatz, які з'єднують підрядне речення з головним.

Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.

Змістовий модуль 2.

Аудіювання

Тема 1. Прослуховування: Hörtext «Über die Schulzeit». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.

Тема 2. Прослуховування: Hörtext «Der Lebenslauf von Susi Erdmann». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.

Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.

Змістовий модуль 3.

Лексико-комунікативний курс

Тема 1. Робота над текстом «Ausländische Studenten mögen deutsche Unis» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.

Тема 2. Робота над текстом «Studentenleben in Deutschland» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.

Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.

3 семестр

Змістовий модуль 1.

Лексико-граматичний курс

Тема 1. Часова форма Plusquamperfekt. Особливості утворення та використання передминулого часу. Виражає дії, які відбувалися в минулому раніше певного моменту за допомогою передминулого часу. Сигнальні слова, що вказують на Плюсквамперфект.

Тема 2. Doppelkonjunktionen в німецькій мові. Особливості побудови речення з парними сполучниками, порядок слів в реченнях з парними сполучниками.

Тема 3. Утворення умовно підрядних речень у німецькій мові (Konditionalsatz). Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Сполучникове та безсполучникове утворення умовно підрядних речень. Робота над статтею «Ausbildung in Deutschland – Der Weg in den Beruf» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.

Тема 4. Утворення Konzessivsatz в німецькій мові. Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Прослуховування: Hörtext «Zuerst einen Beruf lernen - Warum ich eine Ausbildung mache?». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.

Тема 5. Фінальний тест. Підведення підсумків.

4. Структура навчальної дисципліни
1 семестр

Назви тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс										
Тема 1. Прикметник в німецькій мові. Використання прикметника в німецькому реченні. Місце прикметника в реченні в якості означення та предикатива. Ступені порівняння прикметників в німецькій мові. Утворення та використання трьох ступенів (звичайний, вищий та найвищий) у німецькій мові.	13		4		9	13		2		11
Тема 2. Infinitiv в німецькій мові. Невизначена форма дієслова у німецькій мові. Особливості утворення та вживання невизначеної форми дієслова у німецькому реченні. Інфінітивні речення з часткою «zu» та без неї. Роздільні дієслова в інфінітивних	13		4		9	13				13

реченнях з часткою «zu».									
Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.	4		2		2	4		2	2
Разом за змістовим модулем 1	30		10		20	30		4	26
Змістовий модуль 2. Аудіювання									
Тема 1. Прослуховування: Hörtext «Studieren in Deutschland ist immer beliebter». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.	13		4		9	13		2	11
Тема 2. Прослуховування: Hörtext «Einkaufen im Fernsehen». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання. виконання вправ до аудіювання.	13		4		9	13			13
Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.	4		2		2	4			4
Разом за змістовим модулем 2	30		10		20	30		2	28
Змістовий модуль 3. Лексико-комунікативний курс									
Тема 1. Робота над текстом	13		4		9	13		2	11

«Lernen und studieren in Österreich» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.									
Тема 2. Робота над діалогом «Vorstellungsgespräch» та його перетворення у монолог. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.	13		4		9	13			13
Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.	4		2		2	4		2	2
Разом за змістовим модулем 3	30		10		20	30		4	26
Всього годин за 1-й семестр	90		30		60	90		10	80

2 семестр

Назви тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс										
Тема 1. Складнопідрядні речення в німецькій мові. Особливості їх	13		4		9	13		2		11

утворення, порядок слів в головному та підрядному реченні. Складнопідрядне речення мети та функції, які вони виконують в реченні. Сполучник «damit», який з'єднує підрядне речення з головним.										
Тема 2. Складнопідрядне речення з підрядним часу (Temporalsatz) та функції, які вони виконують в реченні. Сполучники для утворення Temporalsatz, які з'єднують підрядне речення з головним.	13		4		9	13		2		11
Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.	4		2		2	4				4
Разом за змістовим модулем 1	30		10		20	30		4		26
Змістовий модуль 2. Аудіювання										
Тема 1. Прослуховування: Hörtext «Über die Schulzeit». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.	13		4		9	13		2		11
Тема 2. Прослуховування: Hörtext «Der Lebenslauf von Susi Erdmann». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота	13		4		9	13				13

над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.									
Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.	4		2		2	4			4
Разом за змістовим модулем 2	30		10		20	30		2	28
Змістовий модуль 3. Лексико-комунікативний курс									
Тема 1. Робота над текстом «Ausländische Studenten mögen deutsche Unis» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.	13		4		9	13		2	11
Тема 2. Робота над текстом «Studentenleben in Deutschland» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.	13		4		9	13			13
Тема 3. Фінальний тест. Підведення підсумків.	4		2		2	4		2	2
Разом за змістовим модулем 3	30		10		20	30		4	26
Усього годин за 2-й семестр	90		30		60	90		10	80

3 семестр

Назви тем	Кількість годин	
	Денна форма	Заочна форма

	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Змістовий модуль 1.										
Тема 1. Часова форма Plusquamperfekt. Особливості утворення та використання передминулого часу. Виражає дій, які відбувалися в минулому раніше певного моменту за допомогою передминулого часу. Сигнальні слова, що вказують на Плюсquamперфект	18		6		12	18		2		16
Тема 2. Doppelkonjunktion в німецькій мові. Особливості побудови речення з парними сполучниками, порядок слів в реченнях з парними сполучниками.	18		6		12	18		2		16
Тема 3. Утворення умовно підрядних речень у німецькій мові (Konditionalsatz). Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Сполучникове та безсполучникове утворення умовно підрядних речень. Робота над статтею	18		6		12	18		2		16

«Ausbildung in Deutschland –Der Weg in den Beruf» та лексичним запасом. Виконання вправ до тексту, обговорення питань до тексту. Висловлення власної думки за темою тексту та складання діалогу.									
Тема 4. Утворення Konzessivsatz в німецькій мові. Порядок слів в головному та підрядному реченні та функції, які вони виконують в реченні. Прослуховування: Hörtext «Zuerst einen Beruf lernen - Warum ich eine Ausbildung mache?». Робота над лексичним запасом, виконання вправ до аудіювання. Робота над промовою, складання діалогу за темою аудіювання.	18		6		12	16			16
Тема 5. Фінальний тест. Підведення підсумків.	18		6		12	16		2	14
Разом за змістовим модулем 1	90		30		60	90		12	78
Всього годин за 3-й семестр	90		30		60	90		12	78

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять 1 семестр

Очна форма

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс		
1	Особливості утворення порівняння в Positiv, Komparativ, Superlativ. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4] виконання вправ с.152-155, впр.23-37.	4
2	Використання Infinitiv з та без частки «zu». Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [2] виконання вправ с.160-168, впр.1-3,1-2, 1-2.	4
3	Фінальний тест: письмові завдання. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 1		10
Змістовий модуль 2. Аудіювання		
4	Hörtext «Studieren in Deutschland ist immer beliebter». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Електронні ресурси [2]	4
5	Hörtext «Einkaufen im Fernsehen». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Додаткова література [2, с. 75]	4
6	Фінальний тест. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 2		10
Змістовий модуль 3. Лексико-комунікативний курс		
7	Робота над текстом «Lernen und studieren in Österreich» та лексичним запасом. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Основна література [1, с.100]	4
8	Робота над діалогом «Vorstellungsgespräch» та його перетворення у монолог. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Основна література [1, с.101]	4
9	Фінальний тест. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 3		10
Всього годин за 1-й семестр		30

1 семестр

Заочна форма

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс		
1	Особливості утворення порівняння в Positiv, Komparativ, Superlativ. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами	2

	різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4] виконання вправ с.152-155, впр.23-37.	
2	Використання Infinitiv з та без частки «zu». Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [2] виконання вправ с.160-168, впр.1-3,1-2, 1-2.	2
3	Фінальний тест: письмові завдання. Підведення підсумків.	
Разом за змістовим модулем 1		4
Змістовий модуль 2. Аудіювання		
4	Hörtext «Studieren in Deutschland ist immer beliebter». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Електронні ресурси [2]	2
5	Hörtext «Einkaufen im Fernsehen». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Додаткова література [2, с. 75]	
6	Фінальний тест. Підведення підсумків.	
Разом за змістовим модулем 2		2
Змістовий модуль 3. Лексико-комунікативний курс		
7	Робота над текстом «Lernen und studieren in Österreich» та лексичним запасом. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Основна література [1, с.100]	2
8	Робота над діалогом «Vorstellungsgespräch» та його перетворення у монолог. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Основна література [1, с.101]	
9	Фінальний тест. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 3		4
Всього годин за 1-й семестр		10

2 семестр

Очна форма

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс		
1	Особливості побудови складнопідрядного речення мети. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [2], впр. 1-12, с. 258-261	4
2	Особливості побудови складнопідрядного речення з підрядним часу. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [2], впр. 1-10, с. 273-276	4
3	Фінальний тест: письмові завдання. Підведення підсумків.	2

Разом за змістовим модулем 1		10
Змістовий модуль 2. Аудіювання		
1	Hörtext «Über die Schulzeit». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Додаткова література [2], впр. А11, с.13	4
2	Hörtext «Der Lebenslauf von Susi Erdmann». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Додаткова література [2], впр. А16, с.16	4
3	Фінальний тест. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 2		10
Змістовий модуль 3. Лексико-комунікативний курс		
1	Робота над текстом «Ausländische Studenten mögen deutsche Unis» та лексичним запасом. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Електронні ресурси [4].	4
2	Робота над текстом «Studentenleben in Deutschland» та лексичним запасом. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Електронні ресурси [5].	4
3	Фінальний тест. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 3		10
Усього годин за 2-й семестр		30

Заочна форма

2 семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Змістовий модуль 1. Лексико-граматичний курс		
1	Особливості побудови складнопідрядного речення мети. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4], впр. 1-12, с. 258-261	2
2	Особливості побудови складнопідрядного речення з підрядним часу. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4], впр. 1-10, с. 273-276	
3	Фінальний тест: письмові завдання. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 1		4
Змістовий модуль 2. Аудіювання		

1	Hörtext «Über die Schulzeit». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Додаткова література [2], впр.А11, с.13	2
2	Hörtext «Der Lebenslauf von Susi Erdmann». Аудіювання. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Додаткова література [2], впр.А16-17, с.16	
3	Фінальний тест. Підведення підсумків.	
Разом за змістовим модулем 2		2
Змістовий модуль 3. Лексико-комунікативний курс		
1	Робота над текстом «Ausländische Studenten mögen deutsche Unis» та лексичним запасом. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Електронні ресурси [4].	2
2	Робота над текстом «Studentenleben in Deutschland» та лексичним запасом. Читання та обговорення текстів з підручника. Бесіда. Виконання комунікативних вправ. Електронні ресурси [5].	
3	Фінальний тест. Підведення підсумків.	2
Разом за змістовим модулем 3		4
Усього годин за 2-й семестр		10

3 семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (очна/заочна форма)
Змістовий модуль 1.		
1	Використання передминулого часу в різних типах речень. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4] с.97-99, впр. 79-89.	6/2
2	Особливості використання парних союзів в німецькій мові. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Додаткова література [1], с. 174-175, впр.1-8.	6/2
3	Сполучники для утворення Konditionalsatz. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4] с. 277-279, впр.1-10.	6/2

4	Сполучники для утворення Konzessivsatz. Вивчення правил вживання граматичних феноменів у межах окресленої теми, робота з вправами різних типів для закріплення матеріалу. Основна література [4] с. 285-281, впр.1-12.	6/
5	Фінальний тест: письмові завдання. Підведення підсумків.	6/2
Разом за змістовим модулем 1		30/12
Всього годин за 1-й семестр		30/12

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

1-й семестр

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (очна/заочна форма)
1.	Три ступені порівняння прикметників в німецькій мові. Особливості утворення форм ступенів порівняння. Основна література [2] виконання вправ 1-3, с.112-113, додаткова література [1] виконання вправ 1-6, с. 92-93, електронні ресурси. Усна доповідь.	9/ 11
2.	Порівняння однакових та неоднакових прикметників. Додаткова література [1] виконання вправ 1-7, с.94-95., електронні ресурси. Усна доповідь.	9/13
3.	Використання Infinitiv з часткою «zu» в модальних конструкціях з дієсловами haben, sein. Основна література [4] виконання вправ 186-200, с.126-129. Усна доповідь.	2/2
4.	Підготовка до практичних занять за темою «Studieren in Deutschland ist immer beliebter», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь.	9/11
5.	Підготовка до практичних занять за темою «Einkaufen im Fernsehen», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь.	9/13
6.	Підготовка усної доповіді до практичних занять за темою «Studieren in Deutschland». Додаткова література [2], електронні ресурси. Усна доповідь.	2/4
7.	Підготовка до практичних занять за темою «Lernen und studieren in Österreich», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь.	9/11
8.	Підготовка до практичних занять за темою «Vorstellungsgespräch», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь.	9/13

9.	Підготовка усної доповіді до практичних занять за темою «Lernen und studieren in der Ukraine». Додаткова література [2], електронні ресурси. Усна доповідь.	2/2
Всього годин за 1-й семестр		60/80

2-й семестр

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин(очна /заочна форма)
1.	Узгодження часових форм дієслова в складнопідрядному реченні мети. Основна література [4] с.91-92, впр.37-42, додаткова література [1] с. 172-173, впр.1-6. Усна доповідь. Виконання вправ.	9/11
2.	Особливості побудови речення зі сполучником „nachdem“. Основна література [4], с.109-110, впр.6-9. Усна доповідь. Виконання вправ.	9/11
3.	Особливості використання сполучника «während». Основна література [4] с.110-111, впр.13-15, додаткова література [1] с. 170-171, впр.1-6, електронні ресурси [1]. Усна доповідь. Виконання вправ.	2/4
4.	Підготовка до практичних занять за темою «Über die Schulzeit», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	9/11
5.	Підготовка до практичних занять за темою «Der Lebenslauf von Susi Erdmann», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	9/13
6.	Підготовка усної доповіді до практичних занять за темою «Meine Schulzeit». Додаткова література [2], електронні ресурси. Усна доповідь.	2/4
7.	Підготовка до практичних занять за темою «Ausländische Studenten mögen deutsche Unis», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	9/11
8.	Підготовка до практичних занять за темою «Studentenleben in Deutschland», опрацювання лексики. Додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	9/13
9.	Підготовка усної доповіді до практичних занять за темою «Studentenleben in der Ukraine». Додаткова література [2], електронні ресурси. Усна доповідь.	2/2
Усього годин за 2-й семестр		60/80

3-й семестр

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
-------	-------------------------	-----------------

		(очна/заочна форма)
1.	Використання передминулого часу в складнопідрядних реченнях за сполучником «nachdem». Основна література [2], с.209, впр.2. Усна доповідь. Виконання вправ.	12/16
2.	Узгодження часових форм дієслова в Plusquamperfekt. Додаткова література [1], с.120-121, впр.1-6, електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	12/16
3.	Узгодження часових форм дієслова в Konditionalsatz. Основна література [2], с.218-219, впр.1-2. Усна доповідь. Виконання вправ.	12/16
4	Утворення відносно відступного складнопідрядного речення Основна література [1] с.12-13, впр.1-8. Усна доповідь. Виконання вправ.	12/16
5.	Робота над статтею «Ausbildung in Deutschland –Der Weg in den Beruf» та лексичним запасом. Електронні ресурси [7]. Усна доповідь. Виконання вправ.	12/14
Всього годин за 3-й семестр		60/78

9. Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо записів.

Практичні: переклад; аудіювання; відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу.

10. Форми контролю і методи оцінювання

Методи *поточного* контролю: усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання доповідей, тестування, оцінювання практичних навичок.

Підсумковий контроль: залік.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка Здобувач освіти	Практична підготовка
Відмінно	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при

	знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань.	аналізі практичного матеріалу.
Добре	достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки	правильно вирішив більшість тестових завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання.
Задовільно	володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину тестових завдань. Здобувач має ускладнення під час формулювання висновків.	може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання.
Незадовільно	володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює	недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, відсутні сформовані уміння та навички.

	випадкові ознаки вивченого; не вмiє робити узагальнення, висновки.	
Незадовiльно з обов'язковим повторним вивченням дисциплiни	не володiє навчальним матерiалом	виконує лише елементи завдання, потребує постiйної допомоги викладача.

11. Питання для поточного контролю

1 семестр

1. Wie viele Komparationsformen können die meisten Adjektive bilden?
2. Was kann mithilfe der Komparationsformen der Adjektive verglichen werden?
3. Was wird mit dem Positiv ausgedrückt?
4. Kann mithilfe des Positivs auch eine Ungleichheit ausgedrückt werden?
5. Welches Vergleichswort gebraucht man in den Sätzen mit dem Positiv?
6. Wie bildet man den Komparativ?
7. Was wird mithilfe des Komparativs ausgedrückt?
8. Welche Adjektive bekommen im Komparativ den Umlaut?
9. Welche Adjektive bilden den Komparativ ohne Umlaut?
10. Welches Vergleichswort gebraucht man in den Sätzen mit dem Komparativ?
11. Gebraucht man im Deutschen analytischen Formen des Komparativs?
12. Welche Wörter gebraucht man zur Verstärkung des Komparativs?
13. Welcher Artikel steht beim Komparativ im attributiven Gebrauch?
14. Wie bildet man den Superlativ?
15. Weshalb wird der Superlativ mit dem bestimmten Artikel verwendet?
16. Findet man im Superlativ die gleichen vokalischen Stammwandlungen wie im Komparativ?
17. Welche Adjektive und Adverbien bilden die Komparationsformen unregelmäßig?
18. Wie bildet man Superlativ ohne Vergleichswort mit Substantiv im Genetiv Plural?
19. Welche Endung hat der Infinitiv?
20. Nach welchen Verben steht der Infinitiv immer ohne "zu"?
21. Nach welchen Verben kann der Infinitiv ohne "zu" stehen?
22. Wann steht der Infinitiv immer mit "zu"?
23. Wie gebraucht man die Infinitivgruppe mit "um...zu"?
24. Wie übersetzt man die Infinitivgruppe mit "um...zu"?
25. Wie übersetzt man die Infinitivgruppe mit "ohne...zu"?
26. Gebraucht man in der Infinitivgruppe mit "ohne...zu" eine andere Verneinung außer "ohne"?
27. Wie übersetzt man die Infinitivgruppe mit "statt...zu"?
28. Welche Wortfolge hat der Satz mit "statt...zu"?
29. Welche Bedeutung hat die Konstruktion "haben + zu + Infinitiv"?
30. Welche Bedeutung hat die Konstruktion "sein + zu + Infinitiv"?

2 семестр

1. Auf welche Fragen antworten die Finalsätze?
2. Welche Wortfolge gibt es in den Finalsätzen?
3. Kann man einen Finalsatz mit dem Nebensatz beginnen?
4. Durch welche Konjunktion werden sie eingeleitet?
5. Welche Personen bezeichnen die Subjekte im Satzgefüge mit Finalsatz?

6. Welche Zeitformen gebraucht man in den Finalsätzen?
7. Wann gebraucht man einen einfachen Satz mit der Infinitivkonstruktion?
8. Welche Modalverben fallen im Finalsatz?
9. Bei welchen Temporalsätzen der Vorzeitigkeit „nachdem“ verwendet werden kann?
10. Wann gebraucht man Finalsätze und wann die Infinitivgruppen mit "um...zu"?
11. Auf welche Weise kann man ukrainischen Sätze mit «щоб» übersetzen?
12. Was drücken die Temporalsätze aus?
13. Durch welche Konjunktionen werden die Temporalsätze eingeleitet?
14. Welche Konjunktionen werden zum Ausdruck der Gleichzeitigkeit gebraucht?
15. Wann gebraucht man die Konjunktion "wenn" für die Vergangenheit?
16. Gebraucht man die Konjunktion "wenn" für in der Gegenwart/Zukunft?
17. Wann benutzt man „als“?
18. Wann gebraucht man die Konjunktion "während"?
19. Welche Zeitformen benutzt man mit der Konjunktion "seitdem"?
20. Worauf weist die Konjunktion "solange" im Hauptsatz auf?
21. Worauf weist die Konjunktion "bis" im Hauptsatz auf?
22. Gebraucht man in den Nebensätzen mit „bis“ Verneinung?
23. Welche Konjunktion gebraucht man für eine einmalige Handlung in der Vergangenheit?
24. Worauf weist die Konjunktion "bevor, ehe" im Hauptsatz auf?
25. Worauf weist die Konjunktion "sobald" im Hauptsatz auf?
26. Wie kann man einen Temporalsatz ersetzen?
27. Welche Konjunktionen werden zum Ausdruck der Vorzeitigkeit gebraucht?
28. Welche Konjunktionen werden zum Ausdruck der Nachzeitigkeit gebraucht?
29. Kann man einen Temporalsatz mit dem Nebensatz beginnen?
30. Womit beginnt der Hauptsatz, wenn der Nebensatz ein Vordersatz ist?

3 семестр

1. Was drückt das Plusquamperfekt aus?
2. Wie wird das Plusquamperfekt gebildet?
3. Zu welcher Zeitform steht das Plusquamperfekt in einem zeitlichen Verhältnis?
4. Wird das Plusquamperfekt gebraucht, um Vorzeitigkeit in der Vergangenheit auszudrücken?
5. Mit welcher Konjunktion wird das Plusquamperfekt meistens gebildet?
6. Was sind zweiteilige Konnektoren?
7. Welche zweiteiligen Konnektoren gibt es im Deutschen?
8. Wie ist die Wortstellung nach zweiteiligen Konnektoren?
9. Welche Wortfolge gibt es nach der Konjunktion „je... desto“?
10. Braucht man nach der Konjunktion „weder ... noch...“ noch eine Negation?
11. Welche Wortfolge gibt es nach der Konjunktion „nicht nur..., sondern auch...“?
12. Auf welche Fragen antworten die Konditionalsätze?
13. Welche Wortfolge gibt es in den Konditionalsätzen?
14. Kann man einen Konditionalsatz mit dem Nebensatz beginnen?
15. Durch welche Konjunktion werden sie eingeleitet?
16. Kann die Konjunktion "wenn" auch weggelassen werden?
17. Welche Bedingungen können Konditionalsätze ausdrücken?
18. Kann eine konditionale Angabe auch mit einer Präposition-Nomen-Konstruktionen formuliert werden?

19. Auf welche Position stehen die Nominale Angaben?
20. Können die Konditionalsätze in der Vergangenheit stehen?
21. Auf welche Fragen antworten die Konzessivsätze?
22. Welche Wortfolge gibt es in den Konzessivsätzen?
23. Durch welche Konjunktion werden sie eingeleitet?
24. Was formuliert ein Nebensatz?
25. Welche folge formuliert ein Hauptsatz?
26. Welche Korrelate gebraucht man im Hauptsatz oft?
27. Kann man einen Konzessivsatz mit dem Nebensatz beginnen?
28. Kann die Konjunktion "obwohl" auch weggelassen werden?
29. Kann eine konzessive Angabe auch mit einer Präposition-Nomen-Konstruktionen formuliert werden?
30. Auf welche Position stehen die Nominale Angaben im Konzessivsatz?

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

I семестр

Поточний контроль									Загальна оцінка
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль №2			Змістовий модуль №3			
T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

II семестр

Поточний контроль									Загальна оцінка
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль №2			Змістовий модуль №3			
T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

III семестр

Поточний контроль					Загальна оцінка
Змістовий модуль №1					
T1	T2	T3	T4	T5	
100	100	100	100	100	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За системою ОНУ імені І.І. Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.

0–34	F	не зараховано з обов'язкови м повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.
------	---	---	---

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Кулина І.Г. Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (німецька)». Одеса: ОНУ, 2022. 28с.
2. Кулина І.Г. Силабус навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (німецька)». Одеса: ОНУ, 2022. 5с.

14. Рекомендована література

Основна

1. М. Діденко, Л. Берлінська, Г. Панасі. Німецька як друга та третя іноземна: навчальний посібник для починаючих. Частина 3. Одеса, 2021. 118 с.
2. Практична граматики німецької мови : посібник для студентів вищих навчальних закладів / Дрб Н. Л., Скринька С. О., Стаброз С. 2-ге вид. Вінниця : Нова Книга, 2019. – 280 с.
3. Практичний курс німецької мови для студентів факультетів романо-германської філології та педагогічних ВНЗ / Вербицька Т.Д., Голубенко Л.М., Діденко М.О., Колесниченко Н.Ю. Одеса : Астропринт, 2011. 328 с.
4. Практична граматики німецької мови : теоретичний матеріал, комунікативні вправи і завдання для студентів : навч. посіб. для студ. вищ. навч. заклад. / Д. А. Євгененко, О. М. Білоус, Б. В. Кучинський, О. І. Білоус. 4-ге вид., стер. Вінниця : Нова Книга, 2018. 576 с.

Додаткова

1. Jin F., Voss U., Funk M. Grammatik aktiv: A1 - B1. Cornelsen, 2013. 256 p.
2. Buscha A. Begegnungen: Deutsch als Fremdsprache : Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch : Sprachniveau A2+. Leipzig : SCHUBERT-Verlag, 2012. 265 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. <http://www.bbc.co.uk/languages/german/>
2. <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068>
3. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a2/a2_uebungen_index.htm
4. <https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/pet.html>
5. <https://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/umfrage-des-austauschdienstes-auslaender-lieben-deutsche-unis-a-1002739.html>

6. <https://www.vitaminde.de/arbeitsblaetter-und-audiodateien/355-ausgabe-nr-84-audiodateien-mp3-und-arbeitsblaetter-pdf.html>
7. <https://www.vitaminde.de/leseproben/schule-und-studium/414-leseprobe-aus-vitamin-de-nr-90.html>

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА

Кафедра іноземних мов гуманітарних факультетів



ЗАТВЕРДЖУЮ
Перший проректор
Майя НІКОЛАЄВА
01 " 09 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова (грецька)

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 філологія

Спеціалізація:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.053 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

Освітньо-професійна програма: "Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська"

Освітньо-професійна програма: "Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька"

Освітньо-професійна програма: "Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька"

Освітньо-професійна програма: "Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська"

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (грецька)». –
Одеса: ОНУ, 2022. – 12 с.

Розробник: **Нанушка ПОДКОВИРОФФ**, к. пед. н., доцент кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних
факультетів

Протокол № 1 від “ 26 ” серпня 2022 р.

Завідувач кафедри _____ (Наталія БІГУНОВА)

Погоджено з гарантом ОПП "Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська" _____ (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено з гарантом ОПП "Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька" _____ (Наталія ГОЛУБЕНКО)

Погоджено з гарантом ОПП "Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька" _____ (Маріанна КНЯЗЯН)

Погоджено з гарантом ОПП "Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – іспанська" _____ (Людмила ГРИНЬКО)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету РГФ

Протокол № 1 від “ 26 ” серпня 2022 р.

Голова НМК _____ (Тетяна ТЕЛЕЦЬКА)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних
факультетів

Протокол № від. “ ” _____ 202 р.

Завідувач кафедри _____

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних
факультетів

Протокол № від. “ ” _____ 202 р.

Завідувач кафедри _____

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна форма навчання	заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3 Годин – 90 Змістових модулів – 1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Дисципліна вільного вибору	
	Спеціальність: 035 Філологія		
	Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.053 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська	Рік підготовки:	
		2-й	2-й
		Семестр	
		3-й	3-й
	Рівень вищої освіти: другий(магістерський)	Лекції	
		Практичні	
		30 год.	12 год.
Самостійна робота			
60 год.		78 год.	
Форма підсумкового контролю: залік			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (грецька)» є практичне оволодіння здобувачами третьою іноземною мовою, тобто формування і розвиток професійної іншомовної компетенції для використання іноземної мови в різних сферах професійної діяльності, а також оволодіння прийомами здобуття інформації із текстів за фахом і засобами її усного і письмового передавання у формі анотацій, рефератів, доповідей і повідомлень (презентацій).

Основним **завданням** вивчення дисципліни «Третя іноземна мова (грецька)» є оволодіння різними видами мовленнєвої діяльності – читанням (переглядом, ознайомлювальним і навчальним) при роботі з літературою по спеціальності, говорінням і аудіюванням (з розумінням основного змісту, з метою пошуку необхідної інформації, яка цікавить, з повним розумінням змісту аудіотексту) в ситуаціях професійно-ділового та повсякденного спілкування з урахуванням соціокультурного та лінгвокраїнознавчого аспектів іноземної мови, а також оволодіння навичками письмового мовлення.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

Інтегральна компетентність. Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності:

ЗК01. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК02. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК05. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземними мовами (у різних сферах: особистій, освітній, професійній, академічній).

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).

Спеціальні компетентності:

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК10. Здатність до організації освітнього процесу та викладання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах вищої освіти.

Програмні результати навчання:

ПР 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 05. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПР 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПР 19. Здійснювати організацію освітнього процесу, висококваліфіковано викладати іноземні мови й зарубіжну літературу в закладах вищої освіти.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати: фонетичний, граматичний і лексичний матеріал; правила побудови монологічного та діалогічного мовлення; правила вживання висловлювання у відповідній комунікативній ситуації в усному та письмовому мовленні; основну лексику з наданих тем; будову граматичних конструкцій мови; правила аудіювання іншомовних текстів.

вміти: розуміти на слух основний зміст не складних грецьких текстів, виголошених у повільному тексті; здійснювати усне спілкування грецькою мовою у різних ситуаціях; читати і розуміти нескладні тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал; зафіксувати і передати письмово інформацію; володіти знаннями про культуру, історію, реалії Греції.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Η ελληνική πατριδογνωσία και ο ευρωπαϊκός προσανατολισμός

Тема 1. Η σύγχρονη ελληνική ιστορία από την Άλωση έως σήμερα.

Тема 2. Το ελληνικό πολιτικό σύστημα.

Тема 3. Η σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία από τον Διγενή έως σήμερα. Ρεύματα, τέσεις, επιρροές. Δύο βραβεία Νόμπελ Λογοτεχνίας.

Тема 4. Η ελληνική διασπορά ανά τον κόσμο.

Тема 5. Η σύγχρονη ελληνική τέχνη : αρχιτεκτονική, ζωγραφική, γλυπτική κ.α.

Тема 6. Η Ελλάδα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Тема 7. Η σύγχρονη ελληνική κοινωνία και οι νέες προκλίσεις.

Тема 8. Το εκπαιδευτικό σύστημα στην Ελλάδα.

Тема 9. Η ελληνική οικονομία και οι σύγχρονες προκλίσεις.

Тема 10. Η ελληνική γλώσσα.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Κίλκκίςτς γοδίν									
	Денна форма					Заочна форма				
	Уςογ ο	у τομυ χίςλί				Уςογο	у τομυ χίςλί			
		Л	П	лаб	сам. роб		Л	П	Лаб	сам. роб
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Ζμίςτωβίη μοδυλί 1. Η ελληνική πατρίδογνώςια και ο ευρωπαϊκός προσανατολιςμός										
Тема 1. Η σύγχρονη ελληνική ιστορία από την Άλωση έως σήμερα.	8		2		6	10		2		8
Тема 2. Το ελληνικό πολιτικό σύστημα.	10		4		6	10		2		8
Тема 3. Η σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία από τον Διγενή έως σήμερα. Ρεύματα, τέσεις, επιρροές. Δύο βραβεία Νόμπελ Λογοτεχνίας.	8		2		6	10		2		8
Тема 4. Η ελληνική διασπορά ανά τον κόσμο.	10		4		6	10		2		8
Тема 5. Η σύγχρονη ελληνική τέχνη : αρχιτεκτονική, ζωγραφική, γλυπτική κ.α.	8		2		6	8		2		6
Тема 6. Η Ελλάδα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.	10		4		6	8				8
Тема 7. Η σύγχρονη ελληνική κοινωνία και οι νέες προκλίσεις.	8		2		6	8				8
Тема 8. Το εκπαιδευτικό σύστημα στην Ελλάδα.	10		4		6	8				8
Тема 9. Η ελληνική οικονομία και οι σύγχρονες προκλίσεις.	8		2		6	8				8
Тема 10. Η ελληνική ηλώςσα.	8		2		6	8				8
Πідςυμκκοβε заняття	2		2			2		2		
Уςογο γοδίν	90		30		60	90		12		78

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1	Тема 1. Обговорення теми заняття Η σύγχρονη ελληνική ιστορία από την Άλωση έως σήμερα. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2	2
2	Тема 2. Обговорення теми заняття Το ελληνικό πολιτικό σύστημα. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи. Граматичні вправи.	4	2
3	Тема 3. Обговорення теми заняття Η σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία από τον Διγενή έως σήμερα. Ρεύματα, τέσεις, επιρροές. Δύο βραβεία Νόμπελ Λογοτεχνίας. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2	2
4	Тема 4. Обговорення теми заняття Η ελληνική διασπορά ανά τον κόσμο. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	4	2
5	Тема 5. Обговорення теми заняття Η σύγχρονη ελληνική τέχνη : αρχιτεκτονική, ζωγραφική, γλυπτική κ.α. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2	2
6	Тема 6. Обговорення теми заняття Η Ελλάδα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	4	-
7	Тема 7. Обговорення теми заняття Η σύγχρονη ελληνική κοινωνία και οι νέες προκλίσεις.Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2	-
8	Тема 8. Обговорення теми Το εκπαιδευτικό σύστημα στην Ελλάδα. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	4	-
9	Тема 9. Обговорення теми заняття Η ελληνική οικονομία και οι σύγχρονες προκλίσεις. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2	-
10	Тема 10. Обговорення теми заняття Η ελληνική γλώσσα. Формування глосарію до теми. Читання та переклад. Лексичні вправи.	2	-
11	Підсумкове заняття	2	2
ВСЬОГО		30	12

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/ Види завдань	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
1	Тема 1. Παρουσιάσεις : Οι ιστορικές περίοδοι της σύγχρονης ελληνικής ιστορίας	6	8
2	Тема 2. Συζητήσεις με θέμα το ελληνικό και το κυπριακό πολιτικό σύστημα τον 19 ^ο , 20 ^ο και 21 ^ο αιώνα. Προτάσεις για αλλαγές.	6	8
3	Тема 3. Συζητήσεις με θέμα η ελληνική και κυπριακή λογοτεχνία σε σύγκριση με άλλες ευρωπαϊκές λογοτεχνίες – καθώς και την ουκρανική λογοτεχνία.	6	8
4	Тема 4. Παρουσιάσεις : Η ελληνική διασπορά ανά τον κόσμο σε όλες τις ηπείρους.	6	8
5	Тема 5. Επιλέξτε μία μορφή τέχνης και παρουσιάστε την. Η σύγχρονη ελληνική τέχνη : αρχιτεκτονική, ζωγραφική, γλυπτική κ.α.	6	6
6	Тема 6. Έκθεση : Για ποιους λόγους η Ελλάδα επέλεξε να μπει στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Για ποιους λόγους η Ουκρανία θα ήθελε να γίνει μέλος της Ε.Ε.	6	8
7	Тема 7. Συζητήσεις : Η σύγχρονη ελληνική κοινωνία και οι νέες προκλίσεις. Ποιες μάστιγες απειλούν τις σύγχρονες ευρωπαϊκές κοινωνίες; Και γιατί;	6	8
8	Тема 8. Παρουσιάσεις : Το ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα σε σύγκριση με άλλα ευρωπαϊκά ή και παγόσμια άλλα εκπαιδευτικά συστήματα. Η Έκθεση : Η Διαπολιτισμική Εκπαίδευση στην Ελλάδα και στην Ουκρανία.	6	8
9	Тема 9. Συζητήσεις : Η ελληνική οικονομία τα ατού και οι αδυναμίες σε σύγκριση με άλλες οικονομίες.	6	8
10	Тема 10. Έκθεση : η θεσμοθέτηση της παγκόσμιας ημέρας της ελληνικής γλώσσας. Προτάσεις.	6	8
		60	78

9. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення, дискусія, обговорення проблемних ситуацій.

Наочні: ілюстрація, демонстрація, метод безпосереднього спостереження.

Практичні: практичні вправи, обговорення доповідей.

10. Форми контролю і методи оцінювання (у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Контроль засвоєння змісту курсу здійснюється наступним чином:

- 1) поточний контроль: Оцінювання відповідей, оцінювання письмових та усних завдань,
- 2) підсумковий контроль: У кінці курсу проводиться залік (бланковий тест).

Критерії оцінювання

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
Здобувач освіти			
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX		не зараховано з можливістю повторного складання
0–34	F	не зараховано з обов'язковим	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав

		повторним вивченням дисципліни	завдань поточного контролю.
--	--	--------------------------------------	-----------------------------

11. Питання для підсумкового контролю

1. Η σύγχρονη ελληνική ιστορία από την Άλωση έως σήμερα.
2. Το ελληνικό πολιτικό σύστημα.
3. Η σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία .
4. Η ελληνική διασπορά .
5. Η σύγχρονη ελληνική τέχνη.
6. Η Ελλάδα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. Η σύγχρονη ελληνική κοινωνία και οι μάστιγες.
8. Το εκπαιδευτικό σύστημα στην Ελλάδα.
9. Η ελληνική οικονομία και οι σύγχρονες προκλίσεις.
10. Η ελληνική γλώσσα.
11. Η προσωπικότητα και ο ανθρώπινος χαρακτήρας.
12. Η αιτιατική και η γενική και η χρήση των προθέσεων.
13. Οι ανθρώπινες σχέσεις και τα συναισθήματα
14. Αντωνυμίες.
15. Η φύση και το περιβάλλον.
16. Τα οικονομικά συμφέροντα και οι περιβαλλοντολογικές συνέπειες.
17. Αιτιολογικές προτάσεις, συμπερασματικές προτάσεις, τελικές προτάσεις, υποθετικές προτάσεις, οι χρονικές προτάσεις, οι εναντιωματικές και παραχωρητικές προτάσεις.
18. Οι τεχνολογικές εξελίξεις και η θαυμαστή περιπέτεια της επιστήμης από το 1900 έως σήμερα.
19. Χρήσεις : θα, πρέπει, μπορεί. Ειδικές προτάσεις, βουλευτικές προτάσεις, ενδοιαστικές προτάσεις, πλάγιες ερωτηματικές προτάσεις, ουσιαστικοποιημένες προτάσεις.
20. Ο τουρισμός: οι μορφές τουρισμού.
21. Τα ελληνικά νησιά. Τα τουριστικά νησιά, τα ξερονήσια, η άγωνα γραμμή.
22. Ανώμαλα ουσιαστικά, αρσενικά και ουδέτερα. Ελειπτικά ουσιαστικά κ.α.
23. Η υγεία : Νους υγής εν σώματι υγεί.
24. Σύνθετα με προθέσεις. Υποκοριστικά. Αριθμητικά ουσιαστικά.
25. Ο αθλητισμός και οι νέες μορφές άθλησης.
26. Τα μέσα μαζικής ενημέρωσης.
27. Κλιτές μετοχές της ενεργητικής φωνής, μετοχή αορίστου ενεργητικής φωνής, μετοχή αορίστου παθητικής φωνής, επίθετα που προέρχονται από τις μετοχές και παραθετικά επιθέτων.
28. Η διαφήμιση και ο καταναλωτισμός.
29. Τα ανθρώπινα δικαιώματα και η ανθρώπινη αξιοπρέπεια.
30. Μετοχές ενεστώτα ενεργητικής φωνής, μετοχές παρακειμένου ενεργητικής και παθητικής φωνής, μετοχές ενεστώτα παθητικής φωνής, εξαιρέσεις, παθητική μετοχή με αναδιπλασιασμό, λειτουργία της παθητικής μετοχής.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Контроль засвоєння змісту курсу здійснюється наступним чином:

1) поточний контроль: за участь в обговоренні здобувачі отримують 1 бал за кожне заняття (14 балів разом); за виконання завдань на практичному занятті – 2 балів (28 разом), самостійна робота студента – оцінюється 2 балами (всього 14 завдань – всього 28 балів).

2) періодичний контроль: в кінці змістового модулю 1 проводиться тестова робота, які оцінюються в 30 балів.

Поточний контроль										Періодичний контроль		Сума балів
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	Самостійна робота	Тестова робота	
3	6	3	6	3	6	3	6	3	3			
										28	30	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту та диференційного заліку	для заліку
90-100	A	Відмінно	Зараховано
82-89	B	Добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	Задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (грецька)». Одеса: ОНУ, 2022. 18 с.
2. Силабус навчальної дисципліни Третя іноземна мова (грецька)». Одеса: ОНУ, 2022. 8 с.

14. Рекомендована література

Основна

1. Μ. Καραύργιου, Β. Παναγιωτίδου. Κλικ στα Ελληνικά, Γ1 1^ο μέρος, Εκδόσεις Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2018. 247 p.

2. Μ. Καραύργιου, Β. Παναγιωτίδου. Κλικ στα Ελληνικά, Γ1 2^ο μέρος, Εκδόσεις Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2018. 118 p.
3. Έ. Γκαρέλη, Έ. Καπούλα, Στ. Νεστοράτου, Α. Μότζολη, Ευ. Πρίτση, Ν. Ρούμπης, Γ. Συκαρά. Ταξίδι στην Ελλάδα 3 Επίπεδα Γ1 και Γ2, Εκδόσεις Γρηγόρη, Αθήνα 2015. 230 p.
4. Α. Μαγγανά. Αυτό ακριβώς! Πίνακες και ασκήσεις μορφολογίας και σύνταξης για το επίπεδο Γ' - Εκδόσεις Γρηγόρη, Αθήνα 2021. 236 p.
5. Γ.Δ. Καψάλης, Α. Γαλάνη, Μ. Καψάλη, Ακούω Ελληνικά, Μαθαίνω Ελληνικά, Επίπεδα Β1, Β2, Γ1, Εκδόσεις Gutenberg 2022. 91 p.
6. Συλλογικό : Ακούστε προσεκτικά, Εκδόσεις Γρηγόρη, 2020. 675 p.

Додаткова

7. Α. Αμπάτη, Ει. Παθιάκη, Λ. Παντελόγλου, Γ. Σιμόπουλος, Ελληνικά Γ', Επίπεδο Γ1-Γ2, Εκδόσεις Πατάκη 2022. 312 p.
8. Α. Αμπάτη, Ει. Παθιάκη, Λ. Παντελόγλου, Γ. Σιμόπουλος, Ελληνικά Γ', Επίπεδο Γ1-Γ2, Τετράδιο Ασκήσεων, Εκδόσεις Πατάκη 2022. 385 p.
9. Μ. Καρακύργιου, Β. Παναγιωτίδου, Κλικ στα Ελληνικά Επίπεδο Β2, Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Αθήνα 2016. 382 p.
10. Μ. Καρακύργιου, Β. Παναγιωτίδου, Κλικ στα Ελληνικά Επίπεδο Γ1, (πρώτο και δεύτερο μέρος), Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Αθήνα 2016. 192 p.
11. Μ. Κοκκινίδου, Λ. Τριανταφυλλίδου, Θέματα Εξετάσεων Επάρκειας της Ελληνομάθειας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 2015. 79 p.
12. Αρ. Μαργαρίτη, Το μυστικό του κόκκινου σπιτιού, Μικρές Ιστορίες σε απλά ελληνικά, (Επίπεδο 2), Εκδόσεις Δέλτος 2012. 80 p.
13. Ι. Αντύπα, Μ. Βλαβιανού, Π. Χατζηθεοχάρους, Σ. Αντωνάκου, Χρ. Αργυροπούλου. Λέξεις και Εικόνες, Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, 2014. 473 p.

Електронні інформаційні ресурси

1. Helinika: Εκμάθηση ελληνικών online, με βίντεο, ιστορία και μυθολογία |HuffPost
https://www.huffingtonpost.gr/entry/helinika-ekmathese-ellenikon-online-me-vinteo-istoria-kai-metholoyia_gr_5eb5bb5fc5b6af6a5eb46d5d
https://www.huffingtonpost.gr/amp/entry/helinika-ekmathese-ellenikon-online-me-vinteo-istoria-kai-metholoyia_gr_5eb5bb5fc5b6af6a5eb46d5d/
2. <https://www.greek-language.gr/certification/dbs/teachers/index.html>
3. http://www.ediamme.edc.uoc.gr/diaspora/index.php?option=com_content&view=category&id=84&Itemid=481&lang=el
4. <http://www.conjugator.com>

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра граматики англійської мови



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

26

»

09

2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (КИТАЙСЬКА)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність : 035 філологія

Спеціалізація: 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.055 Філологія. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька; 035.051 Філологія. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська

ОНУ

2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (китайська)». –
Одеса: ОНУ, 2022. – 16 с.

Розробник: Максим КАРПЕНКО, к. філол. н., доцент кафедри граматики
англійської мови

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри граматики англійської мови

Протокол № 1 від “ 25 ” 08 2022р.

Завідувач кафедри _____  Олена КАРПЕНКО

Погоджено із гарантом ОПІ Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська

_____  Олена КАРПЕНКО

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) _____

Факультету романо-германської філології

Протокол № 1 від “ 26 ” серпня 2022р.

Голова НМК _____  Тетяна ТЕЛЕЦЬКА

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри граматики англійської мови

Протокол № _____ від “ _____ ” _____ 2022р.

Завідувач кафедри _____ Олена КАРПЕНКО

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри граматики англійської мови

Протокол № _____ від “ _____ ” _____ 2022р.

Завідувач кафедри _____ Олена КАРПЕНКО

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна форма навчання	заочна форма навчання
Загальна кількість: кредитів – 3/3 годин – 90/90 змістових модулів – 1/1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька; 035.055 Філологія. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька; 035.051 Філологія. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська Рівень вищої освіти: другий (магістерський)	Вибіркова	
		Рік підготовки:	
		2-й	2-й
		Семестр	
		1-й	1-й
		Лекції	
		Практичні, семінарські	
		30 год.	12 год.
		Лабораторні	
		Самостійна робота	
		60 год.	78 год.
		Форма підсумкового контролю: залік іспит	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета курсу – ознайомити здобувачів освіти з фундаментальними поняттями китайської мови та навчити їх здійснювати комунікацію китайською мовою, яка є коректною на всіх рівнях.

Завдання: надати студентам відомості з фонетики, граматики та лексики китайської мови та сформувати навички з вживання вивченого теоретичного матеріалу на практиці.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей:**

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог;

а) загальних (ЗК):

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

б) спеціальних (СК):

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК09. Здатність до аналізу прагматичних аспектів перекладу, основних моделей, типів перекладу, видів; перекладацьких відповідників, перекладацьких трансформацій, основних прийомів перекладу, вияву адекватності перекладу і рівнів перекладацької еквівалентності.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 18. Здійснювати доперекладацький аналіз тексту для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата, проводити лінгвостилістичний та перекладознавчий аналіз різножанрових текстів (оригіналів і перекладів), вільно володіти навичками з основних видів перекладу, всіх жанрово-стильових різновидів текстів, в тому числі на основі сучасних комп'ютерних технологій; здатність виконувати правильний письмовий переклад різностильових та різножанрових текстів, здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати: фундаментальні поняття китайської мови;

вміти:

здійснювати комунікацію китайською мовою, яка є коректною на всіх рівнях.

3. Зміст навчальної дисципліни

І семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АРГУМЕНТАЦІЯ ВЛАСНОЇ ПОЗИЦІЇ, ПОРІВНЯННЯ, СПРОСТУВАННЯ ТОЧКИ ЗОРУ ІНШОЇ ЛЮДИНИ, КОМПЛЕКСНИЙ ОПИС.

Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Введення теми за допомогою 对.....来说. Конструкція А+所+дієслово+的+В.

Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Введення теми за допомогою 拿.....来说. Конструкція А+被+В+所+дієслово.

Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Граматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕竟.

Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Використання 另外, 宁可.

Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Використання 偏偏, 再说, 难免.

Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Граматика: Використання 相反. Введення теми за допомогою 以.....为主.

Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Граматика: Складнопідрядні речення з підрядними поступки.

Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述 (1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看.

Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述 (2). Граматика: Використання 迟早, 其.

Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述 (3). Граматика: Використання 加以, 否则.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Очна форма						Заочна форма					
	Усього	У тому числі					Усього	У тому числі				
		л	п	лб	інд	ср		л	п	лб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Семестр 1												
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. АРГУМЕНТАЦІЯ ВЛАСНОЇ ПОЗИЦІЇ, ПОРІВНЯННЯ, СПРОСТУВАННЯ ТОЧКИ ЗОРУ ІНШОЇ ЛЮДИНИ, КОМПЛЕКСНИЙ ОПИС.												
Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Грамматика: Введення теми за допомогою 对.....来说. Конструкція А+所+дієслово+的+В.	9		4			5	10		2			8
Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Грамматика: Введення теми за допомогою 拿.....来说. Конструкція А+被+В+所+дієслово.	9		4			5	9		2			8
Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Грамматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕竟.	9		4			5	9					8
Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证法) (1). Грамматика: Використання 另外, 宁可.	9		4			5	9		2			8
Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证法) (2). Грамматика: Використання 偏偏, 再说, 难免.	9		4			5	9					8

Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Грамматика: Використання 相反. Введення теми за допомогою 以.....为主.	9		2			7	9		2			8
Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Грамматика: Складнопідрядні речення 3 підрядними поступки.	9		2			7	9					8
Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述(1). Грамматика: Введення теми за допомогою 从.....来看.	9		2			7	9		2			8
Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述(2). Грамматика: Використання 迟早, 其.	8		1			7	9					8
Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述(3). Грамматика: Використання 加以, 否则.	8		1			7	8		2			6
Підсумкове заняття	2		2									
Усього	90		30			60	90		12			78

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

Очна форма		
№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Грамматика: Введення теми за допомогою 对.....来说. Конструкція А+所+дієслово+的+В.	4

	Основна література [1], Урок 9; Додаткова література [1-2] (виконання репродуктивних умовно-комунікативних вправ)	
2	Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Введення теми за допомогою 拿.....来说. Конструкція A+被+B+ 所+дієслово. Основна література [1], Урок 9; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних умовно-комунікативних вправ)	4
3	Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Граматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕竟. Основна література [1], Урок 9; Додаткова література [1-2] (виконання репродуктивних умовно-комунікативних вправ)	4
4	Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Використання 另外, 宁可. Основна література [1], Урок 10; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних умовно-комунікативних вправ)	4
5	Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Використання 偏偏, 再说, 难免. Основна література [1], Урок 10; Додаткова література [1-2] (виконання репродуктивних умовно-комунікативних вправ)	4
6	Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Граматика: Використання 相 反. Введення теми за допомогою 以.....为主. Основна література [1], Урок 11; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
7	Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Граматика: Складнопідрядні речення з підрядними поступки. Основна література [1], Урок 11; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
8	Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述(1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
9	Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述(2). Граматика: Використання 迟早, 其. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних умовно-комунікативних вправ)	2
10	Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述(3). Граматика: Використання 加以, 否则. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
	Разом	30

Заочна форма		
№ з/п	Назва теми	Кількість годин

1	Тема 1. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Введення теми за допомогою 对.....来说. Конструкція А+所+дієслово+的+В. Основна література [1], Урок 9; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
2	Тема 2. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Введення теми за допомогою 拿.....来说. Конструкція А+被+В+所+дієслово. Основна література [1], Урок 9; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
3	Тема 3. Лексика: 比较, 支持观点 (列证法) (3). Граматика: Порівняльні конструкції. Використання 毕竟. Основна література [1], Урок 9; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	
4	Тема 4. Лексика: 支持观点 (列证法) (1). Граматика: Використання 另外, 宁可. Основна література [1], Урок 10; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
5	Тема 5. Лексика: 支持观点 (列证法) (2). Граматика: Використання 偏偏, 再说, 难免. Основна література [1], Урок 10; Додаткова література [1-2] (виконання рецептивних комунікативних вправ)	
6	Тема 6. Лексика: 反驳他人观点 (1). Граматика: Використання 相反. Введення теми за допомогою 以.....为主. Основна література [1], Урок 11; Додаткова література [1-2] (виконання рецептивних комунікативних вправ)	2
7	Тема 7. Лексика: 反驳他人观点 (2). Граматика: Складнопідрядні речення з підрядними поступки. Основна література [1], Урок 11; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	
8	Тема 8. Лексика: 比较, 综合论述(1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2] (виконання рецептивних комунікативних вправ)	2
9	Тема 9. Лексика: 比较, 综合论述(2). Граматика: Використання 迟早, 其. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	
10	Тема 10. Лексика: 比较, 综合论述(3). Граматика: Використання 加以, 否则. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2] (виконання продуктивних комунікативних вправ)	2
	Разом	12

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні роботи не передбачені.

8. Самостійна робота

Очна форма		
№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Грамматична тема: введення теми твердження. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5
2	Грамматична тема: порівняльні конструкції. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5
3	Грамматична тема: складнопідрядні речення з підрядними поступки. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5
4	Тема 比较, 支持观点 (列证法) Основна література [1], Урок 9, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5
5	Тема 支持观点 (列证法) Основна література [1], Урок 10, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	5
6	Тема 反驳他人观点 Основна література [1], Урок 11, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	7
7	Тема 比较, 综合论述 Основна література [1], Урок 12, додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	7
8.	Лексика: 比较, 综合论述(1). Граматика: Введення теми за допомогою 从.....来看. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	7
9.	Лексика: 比较, 综合论述(2). Граматика: Використання 迟早, 其. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-5]. Усна доповідь. Виконання вправ.	7
10.	Лексика: 比较, 综合论述(3). Граматика: Використання 加以, 否则. Основна література [1], Урок 12; Додаткова література [1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	7
	Разом	60

Заочна форма		
№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Грамматична тема: введення теми твердження. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
2	Грамматична тема: порівняльні конструкції. Основна література [1], додаткова література [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8

3	Грамаіічна тема: складнопідрядні речення з підрядними поступки. Основна ліітература [1], додаткова ліітература [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
4	Тема 比较, 支持观点 (列证法) Основна ліітература [1], Урок 9, додаткова ліітература [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
5	Тема 支持观点 (列证法) Основна ліітература [1], Урок 10, додаткова ліітература [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
6	Тема 反驳他人观点 Основна ліітература [1], Урок 11, додаткова ліітература [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
7	Тема 比较, 综合论述 Основна ліітература [1], Урок 12, додаткова ліітература [1-2], електронні ресурси. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
8.	Лексика: 比较, 综合论述(1). Грамаііка: Введення теми за допомогою 从.....来看. Основна ліітература [1], Урок 12; Додаткова ліітература [1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
9.	Лексика: 比较, 综合论述(2). Грамаііка: Використання 迟早, 其. Основна ліітература [1], Урок 12; Додаткова ліітература [1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	8
10.	Лексика: 比较, 综合论述(3). Грамаііка: Використання 加以, 否则. Основна ліітература [1], Урок 12; Додаткова ліітература[1-2]. Усна доповідь. Виконання вправ.	6
	Разом	78

9. Методи навчання

Словесні: розповідь, пояснення, обговорення проблемних ситуацій.

Наочні: ілюстрація, демонстрація, метод безпосереднього спостереження.

Практичні: практичні завдання, тренувальні вправи, обговорення доповідей; індивідуальні самостійні завдання.

10. Методи контролю

Методи поточного та періодичного контролю: усне опитування, контрольні письмові роботи, виконання та презентація індивідуального самостійного завдання у формі письмового перекладу тексту. Формою підсумкового контролю в рамках дисципліни на очній формі навчання є залік. Формою підсумкового контролю в рамках дисципліни на заочній формі навчання є іспит.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка	Практична підготовка
	Здобувач освіти	
Відмінно	в повному обсязі володіє з фундаментальними поняттями граматики та лексики китайської мови та здатний здійснювати комунікацію, яка є граматично коректною на всіх рівнях. здатний використовувати засвоєні знання, базові відомості з граматики, лексики та фонетики китайської мови та в нього сформовані навички з вживання вивченого теоретичного матеріалу на практиці, в усному та писемному мовленні.	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі.
Добре	студент достатньо повно володіє поняттями граматики та лексики китайської мови та здатний здійснювати комунікацію, яка є коректною на всіх рівнях. При представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини володіння навчальним матеріалом, базовими відомості з лексики та граматики китайської мови. допускаються окремі несуттєві неточності та незначні помилки.	правильно вирішив більшість тренувальних завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання

Задовільно	володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого;	може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину практичних завдань репродуктивного рівня. Не здатний виконати на належному рівні продуктивні-комунікативні вправи.
Незадовільно з можливістю повторного складання	володіє навчальним матеріалом ознаки вивченого; не вміє виконувати комунікативні вправи навіть рецептивного типу;	недостатньо розкриває сутність практичних завдань. Не здатний виконати на належному рівні умовно-комунікативні вправи.
Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	під час відповіді допускаються суттєві помилки не володіє навчальним матеріалом	виконує елементи завдань, здатний виконати лише некомунікативні вправи, потребує постійної допомоги з боку викладача як в ході виконання тренувальних вправ, так і для розуміння їх сутності

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ІНДИВІДУАЛЬНОГО САМОСТІЙНОГО ЗАВДАННЯ

Оцінка	Здобувач освіти
9-10 балів – «відмінно»	Творчо осмислив або інтерпретував текст, використовуючи термінологічну систему тексту, стилістичні та граматичні особливості перекладу тексту певного жанру. Здобувач освіти оперує поняттями та категоріями, вміє встановити зв'язок між теоретичною базою та практикою, залучає до відповіді самостійно опрацьовану літературу. Володіє прийомами, шляхами й засобами перекладу текстів різної тематики та жанрів. Презентація відповідає наступним вимогам: послідовність, інформативність матеріалу, цілісність.
8-7 балів – «добре»	Достатньо повно володіє матеріалом щодо теоретичних засад перекладу, орієнтується в способах передавання лексичних і граматичних труднощів китайською та українською мовою та навпаки. Представлений переклад тексту містить незначні помилки. Здобувач освіти оперує необхідним колом понять та категорій, відповідає на додаткові запитання, але не має аргументованої думки, висновки не повні. Презентація частково відповідає наступним вимогам: послідовність, інформативність матеріалу, цілісність.
6-5 балів – «задовільно»	Надає переклад тексту, що містить значну кількість недоліків і помилок, не повністю висвітлені стилістичні та граматичні особливості перекладу текстів окресленої тематики. Презентація частково відповідає наступним вимогам: послідовність, інформативність матеріалу, цілісність.

<p>0-5 балів – «незадовільно»</p>	<p>Не володіє термінологічною системою тексту обраного жанру. Не демонструє знань щодо особливостей перекладу конструкцій запропонованого типу тексту. Не зважає увагу на стилістичні та граматичні особливості перекладу текстів обраної тематики. Не здатен застосовувати трансформацій у процесі перекладу. Переклад тексту відзначається фрагментарністю, в ході презентації перекладу тексту здобувач освіти потребує постійної допомоги викладача</p>
---	---

11. Питання для підсумкового та поточного/ періодичного контролю

1. Усна тема: 古代中国.
2. Усна тема: 说说迷信.
3. Усна тема: 吃素.
4. Усна тема: 中国哲学.
5. Граматичні засоби введення теми твердження.
6. Порівняльні конструкції.
7. Складнопідрядні речення з підрядними поступки.
8. Використання 另外, 宁可.
9. Використання 加以, 否则.
10. Використання 迟早, 其.
11. Тема 叙述事情
12. Тема 关于朋友
13. Тема 描述地方
14. Тема 列举
15. Використання порівняльних речень
16. Утворення складних речень для пояснення причини
17. Утворення речень для вираження мети
18. Конструкція 是.....V的
19. Утворення складних речень з 则
20. Складне речення виду 由于.....所以
21. Використання конструкції 在..... (的) 程度上
22. Складні речення форми 一来.....二来.....
23. Конструкція 不过.....罢了.....
24. Вираження мети за допомогою 以.
25. Використання прислівника 究竟 на початку речення.
26. Використання прислівника 究竟 після дієслова.
27. Використання прислівника 究 після прикметника.
28. Конструкція вираження мети 为.....而.....
29. Використання 从而
30. Конструкція вираження мети 仅.....就.....

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Заочна форма навчання

У ході поточного контролю здобувач освіти може отримати максимальну оцінку (5 балів) за кожен з 10 тем. Періодичний контроль здійснюється за змістовим модулем у формі письмової контрольної роботи. Відповідь під час іспиту теж оцінюється у 20 балів. У 10 балів також оцінюється індивідуальне самостійне завдання, яке здобувач освіти виконує у письмовій формі. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

Поточний та періодичний контроль										Підсумковий контроль (іспит)	Сума балів	
Змістовий модуль 1												Індивідуальне самостійне завдання
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7	Т8	Т9	Т10	10	20	
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5			
Контрольна робота за змістовим модулем -20												

Очна форма навчання

У ході поточного контролю здобувач освіти може отримати максимальну оцінку (5 балів) за кожен з 10 тем. Періодичний контроль здійснюється за змістовим модулем у формі письмової контрольної роботи, яка оцінюється в 40 балів. У 10 балів оцінюється індивідуальне самостійне завдання, яке здобувач освіти виконує у письмовій формі. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний та періодичний контроль.

Поточний та періодичний контроль										Сума балів	
Змістовий модуль 1											Індивідуальне самостійне завдання
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7	Т8	Т9	Т10	10	
5	5	5	5	5	5	5	5	5	5		
Контрольна робота за змістовим модулем - 40											

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни “Третя іноземна мова (китайська)”
2. Силабус навчальної дисципліни “Третя іноземна мова (китайська)”

14. Рекомендована література

Основна

1. 李晓琪, 张明莹. 博雅汉语. 中级冲刺篇(第二版). 北京: 北京大学出版社, 2019. 321页.
2. Jiang L. HSK Standard Course 4A – Textbook. Beijing: Beijing Language & Culture University Press, 2014. 142 p.
3. Jiang L. HSK Standard Course 4A – Workbook. Beijing: Beijing Language & Culture University Press, 2015. 104 p.

Додаткова

1. Teng W. Yufa! A Practical Guide to Mandarin Chinese Grammar [2nd ed.]. New-York: Routledge, 2017. 390 p.
2. MDBG Chinese Dictionary. URL: <https://www.mdbg.net/chinese/dictionary>.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Аудіоподкаст ChinesePod. URL: <https://www.chinesepod.com/>.